叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 士兵与死神：一个由阿瑟·兰塞姆(the Soldier And Death A Russian Folk Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

士兵与死神：一个由阿瑟·兰塞姆(The Soldier and Death A Russian Folk Tale)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	and	placed	in	the	public
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði]

THE
这

这

['soʊldʒər] [ænd; ənd] [deθ]

SOLDIER	AND	DEATH
士兵	和	死亡

士兵与死亡

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [foʊk] [teɪl]

A	RUSSIAN	FOLK	TALE
一个	俄语	民间	故事

俄罗斯民间故事

[toʊld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]

TOLD	IN	ENGLISH	BY
讲述	在	英语	经过

由.....用英语讲述

['ɑːrθər] ['rænsəm]

ARTHUR	RANSOME
亚瑟	赎金

亚瑟·兰索姆

['dʒænjueri] -

January	1920
一月	-

1920年1月

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [deθ] [[θriː]]

THE	SOLDIER	AND	DEATH	[	3	]
这	士兵	和	死亡	[	3	]

士兵与死亡[3]

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [sɜːrvd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [zɑː, tsɑː] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɜːrnd] [θriː] [draɪ] ['bɪskɪts] ,

A	soldier	served	God	and	the	Great	Tzar	for	twenty	-	five	years	,	earned	three	dry	biscuits	,
一个	士兵	服务	上帝	和	这	伟大的	沙皇	为了	二十	-	五	年	,	获得	三	干燥	饼干	,

一名士兵为上帝和沙皇效力二十五年，却只得到了三块干饼干。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and	set	off	to	walk	his	way	home	.
和	放	离开	到	走	他的	方式	家	.

然后他便开始步行回家。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

He	kissed	his	companions	with	whom	he	had	served	so	long	,
他	亲吻	他的	同伴	和	谁	他	有	服务	所以	长的	,

他亲吻了与他并肩作战多年的战友们，

[ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	boasted	of	the	feasting	there	would	be	in	the	village	when	he	should
和	吹嘘	的	这	盛宴	那里	会	是	在	这	村庄	什么时候	他	应该

[kʌm] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɔrz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

come	marching	home	with	all	his	wars	behind	him	.
来	行军	家	和	全部	他的	战争	在后面	他	.

他吹嘘说，当他凯旋归来，结束所有战争的时候，村里将会举行盛大的宴会。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ɔːf] .

Singing	at	the	top	of	his	voice	he	was	as	he	set	off	.
歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	他	曾是	作为	他	放	离开	.

他一边高声歌唱一边出发。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

But	as	soon	as	he	was	alone	on	the	high	road	,
但	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	在	这	高的	路	,

但当他独自一人走在大路上时，

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

walking	through	the	forest	he	began	to	think	things	over	.
步行	通过	这	森林	他	开始	到	思考	事物	超过	.

他走在森林里，开始思考一些事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	he	thought	to	himself	:
和	他	想法	到	他自己	:

他心想：

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [zɑː, tsɑː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə] [maɪ]

All	these	years	I	have	served	the	Tzar	and	had	good	clothes	to	my
全部	这些	年	我	有	服务	这	沙皇	和	有	好的	衣服	到	我的

[bæk] [ænd; ənd] [maɪ] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪtlz] .

back	and	my	belly	full	of	victuals	.
后退	和	我的	腹部	满的	的	食物	.

这些年来我一直为沙皇效力，衣食无忧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [koʊld] .

And	now	I	am	like	to	be	both	hungry	and	cold	.
和	现在	我	是	喜欢	到	是	两个都	饥饿的	和	寒冷的	.

我现在感觉又饿又冷。

[ɔːl'redi] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [draɪ] ['bɪskɪts] .

Already	I've	nothing	but	three	dry	biscuits	.
已经	我已经	没有什么	但	三	干燥	饼干	.

我现在只剩下三块干饼干了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [oʊld] ['begər] ,

Just	then	he	met	an	old	beggar	,
只是	然后	他	遇见	一个	老的	乞丐	,

就在这时，他遇到了一位老乞丐。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] [ɑːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

who	stood	in	the	road	and	crossed	himself	and	asked	alms	for	the	love	of
WHO	站立	在	这	路	和	交叉	他自己	和	问	施舍	为了	这	爱	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他站在路中间，划着十字，为了对上帝的爱而乞讨。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpər] [piːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	soldier	had	not	a	copper	piece	in	the	world	,
这	士兵	有	不是	一个	铜	片	在	这	世界	,

这名士兵身上连一枚铜板都没有。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['begər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [draɪ] ['bɪskɪts] .

so	he	gave	the	beggar	one	of	his	three	dry	biscuits	.
所以	他	给予	这	乞丐	一	的	他的	三	干燥	饼干	.

于是他把自己的三块干饼干中的一块给了乞丐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['sekənd] ['begər] ,

He	had	not	gone	very	far	along	the	road	when	he	met	a	second	beggar	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	沿着	这	路	什么时候	他	遇见	一个	第二	乞丐	,

他没走多远就遇到了第二个乞丐。

[huː] [lent] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ri'saitid] ['hoʊli][wɜːrdz][ænd; ənd] ['bɛgd] [ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv]

who	leant	on	a	stick	and	recited	holy	words	and	begged	alms	for	the	love
WHO	倾斜	在	一个	戳	和	背诵	圣	字	和	乞求	施舍	为了	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他拄着拐杖，念诵圣言，乞讨施舍，祈求上帝的爱。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [draɪ] ['bɪskɪts] .

The	soldier	gave	him	the	second	of	his	three	dry	biscuits	.
这	士兵	给予	他	这	第二	的	他的	三	干燥	饼干	.

士兵把三块干饼干中的第二块给了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][met][ə; eɪ][θɜːrd][oʊld] ['begər] ,

And	then	,	at	a	bend	in	the	road	,	he	met	a	third	old	beggar	,
和	然后	,	在	一个	弯曲	在	这	路	,	他	遇见	一个	第三	老的	乞丐	,

然后，在路的一个拐弯处，他遇到了第三个老乞丐。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [rægz] , [huː] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [[fɔːr]]

with	long	white	hair	and	beard	and	loathsome	rags	,	who	stood	shaking	[	4	]
和	长的	白色的	头发	和	胡须	和	令人厌恶的	破布	,	WHO	站立	摇晃	[	4	]

他有着长长的白发和白胡子，穿着令人厌恶的破烂衣服，站在那里瑟瑟发抖[4]

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

by	the	roadside	,	and	he	begged	alms	for	the	love	of	God	.
经过	这	路边	,	和	他	乞求	施舍	为了	这	爱	的	上帝	.

他站在路边，为了神的爱而乞讨。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][læst][draɪ] ['bɪskɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	If	I	give	him	my	last	dry	biscuit	I	shall	have	nothing	left	for	myself	,
"	如果	我	给	他	我的	最后的	干燥	饼干	我	将	有	没有什么	左边	为了	我	,

“如果我把最后一块干饼干给他，我就什么都没剩下。”

" [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	thought	the	soldier	.
"	想法	这	士兵	.

士兵心想。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][draɪ] ['bɪskɪt] .

He	gave	the	old	beggar	half	of	the	third	dry	biscuit	.
他	给予	这	老的	乞丐	一半	的	这	第三	干燥	饼干	.

他把第三块干饼干的一半给了老乞丐。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [oʊld] ['begər] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði]

Then	**the**	**thought**	**came**	**into**	**his**	**head**	**that**	**perhaps**	**this**	**old**	**beggar**	**would**	**meet**	**the**
然后	这	想法	来了	进入	他的	头	那	也许	这	老的	乞丐	会	见面	这

['ʌðər] [tu:] ,

other	**two**	**,**
其他	二	,

他突然想到，或许这个老乞丐会遇到另外两个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hoʊl] ['bɪskɪts] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli]

and	**would**	**learn**	**that**	**they**	**had**	**been**	**given**	**whole**	**biscuits**	**while**	**he**	**had**	**only**
和	会	学习	那	他们	有	到过	给定	所有的	饼干	尽管	他	有	仅有的

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf] .

been	**given**	**a**	**half**	**.**
到过	给定	一个	一半	.

他会发现，他们得到的是整块饼干，而他只得到了半块。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt][ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	**He**	**will**	**be**	**hurt**	**and**	**affronted**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**soldier**	**,**
"	他	将要	是	伤害	和	受辱	,	"	想法	这	士兵	,

“他会感到受伤和受辱，”士兵心想。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

"	**and**	**his**	**blessing**	**will**	**be**	**of**	**no**	**avail**	**.**
"	和	他的	祝福	将要	是	的	不	可用	.

他的祝福将毫无用处。

" [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:]

"	**So**	**he**	**gave**	**the**	**old**	**beggar**	**the**	**other**	**half**	**also**	**of**	**the**	**third**	**of**	**his**	**three**
"	所以	他	给予	这	老的	乞丐	这	其他	一半	还	的	这	第三	的	他的	三

[draɪ] ['bɪskɪts] .

dry	**biscuits**	**.**
干燥	饼干	.

于是，他把剩下的三块干饼干中的一半也给了老乞丐。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

"	**I**	**shall**	**get**	**along**	**somehow**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**soldier**	**,**	**and**	**was**	**for**	**making**
"	我	将	得到	沿着	不知何故	,	"	想法	这	士兵	,	和	曾是	为了	制作

['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

forward	**on**	**his**	**way**	**.**
向前	在	他的	方式	.

“我总能想办法过去，”士兵心想，然后继续向前走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['begər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**old**	**beggar**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**stopped**	**him**	**.**
但	这	老的	乞丐	放	出去	他的	手	和	停止	他	.

但老乞丐伸出手阻止了他。

" ['brʌðər] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['begər] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Brother**	**,**	**"**	**says**	**the**	**old**	**beggar**	**,**	**"**	**are**	**you**	**in**	**want**	**of**	**anything**	**?**	**"**
"	兄弟	,	"	说道	这	老的	乞丐	,	"	是	你	在	想	的	任何事物	?	"

“兄弟，”老乞丐说，“你需要什么吗？”

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] , " [aɪ][wɑ:nt]

"	**God**	**bless**	**you**	**,**	**"**	**says**	**the**	**soldier**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**beggar's**	**rags**	**,**	**"**	**I**	**want**
"	上帝	保佑	你	,	"	说道	这	士兵	,	寻找	在	这	乞丐的	破布	,	"	我	想

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

nothing	**from**	**you**	**.**
没有什么	从	你	.

“愿上帝保佑你，”士兵看着乞丐的破烂衣服说，“我什么也不要。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [jɔːr'self] . "
You're a poor man yourself . "
你是 一个 贫穷的 男人 你自己 . "

你自己也是个穷人。

" ['nevər] [maɪnd] [maɪ] ['pɑːvərti] , " [sez] [ðə; ði] [oʊld] ['begər] .
" Never mind my poverty , " says the old beggar .
" 绝不 头脑 我的 贫困 , " 说道 这 老的 乞丐 .

"别在意我的贫穷，"老乞丐说道。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
" Just tell me what you would like to have ,
" 只是 告诉 我 什么 你 会 喜欢 到 有 ,

"告诉我你想要什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [hɑːrt] . "
and I am well able to reward you for your kind heart . "
和 我 是 出色地 有能力的 到 报酬 你 为了 你的 种类 心 . "

我完全有能力回报你的善良之心。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ; " [bʌt; bət] ,
" I don't want anything , " said the soldier ; " but ,
" 我 不 想 任何事物 , " 说 这 士兵 ; " 但 ,

"我什么都不要，"士兵说；"但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
if you do happen to have such a thing as a pack of cards about you ,
如果 你 做 发生 到 有 这样的 一个 事物 作为 一个 盒 的 牌 关于 你 ,

如果你碰巧身边有副扑克牌的话，

[aɪ'd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I'd keep them in memory of you ,
ID 保持 他们 在 记忆 的 你 ,

我会把它们留作纪念。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] .
and they'd be a pleasure to me on the long road .
和 他们会 是 一个 乐趣 到 我 在 这 长的 路 .

漫长的旅途中，他们会给我带来快乐。

" [ðə; ði] [oʊld] ['begər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rægz] ,
" The old beggar thrust his hand into his bosom among his rags ,
" 这 老的 乞丐 推力 他的 手 进入 他的 怀 之中 他的 破布 ,

老乞丐把手伸进胸前的破烂衣服里，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] . [[faɪv]]
and pulled out a pack of cards . [5]
和 拉 出去 一个 盒 的 牌 . [5]

然后掏出一副扑克牌。[5]

" [teɪk] [ðiːz] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Take these , " says he ,
" 拿 这些 , " 说道 他 ,

"拿着这些，"他说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɪnər] [huː'evər] [meɪ] [biː; bi]
" and when you play with them you'll always be winner whoever may be
" 和 什么时候 你 玩 和 他们 你会 总是 是 优胜者 谁 可能 是
['pleɪɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
playing against you .
玩耍 反对 你 .

"和他们一起玩，无论对手是谁，你永远都是赢家。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['flaʊər] [sæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

And	**here's**	**a**	**flour**	**sack**	**for**	**you**	**as**	**well**	**.**
和	这里是	一个	面粉	解雇	为了	你	作为	出色地	.

这里还送你一袋面粉。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**meet**	**anything**	**and**	**want**	**to**	**catch**	**it**	**,**
如果	你	见面	任何事物	和	想	到	抓住	它	,

如果你遇到什么东西想抓住它，

[dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [tel] [biːsts] [ɔːr][bɜːrdz][ɔːr] [ɔːt] [els] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

just	**open**	**the**	**sack**	**and**	**tell**	**beasts**	**or**	**birds**	**or**	**aught**	**else**	**to**	**get**	**into**	**it**	**,**
只是	打开	这	解雇	和	告诉	野兽	或者	鸟类	或者	零	别的	到	得到	进入	它	,

打开袋子，叫野兽、飞鸟或其他什么东西进去就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][dʒʌst] [ðæt] ,

and	**they'll**	**do**	**just**	**that**	**,**
和	他们会	做	只是	那	,

他们会这么做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kloʊz][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

and	**you**	**can**	**close**	**the**	**sack**	**and**	**do**	**with**	**them**	**what**	**you**	**will**	**.**	**"**
和	你	能	关闭	这	解雇	和	做	和	他们	什么	你	将要	.	"

你可以把袋子封好，然后随心所欲地处置它们。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [θroʊz] [ðə; ði] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	**Thank**	**you**	**kindly**	**,**	**"**	**says**	**the**	**soldier**	**,**	**throws**	**the**	**sack**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
"	感谢	你	亲切地	,	"	说道	这	士兵	,	投掷	这	解雇	超过	他的	肩膀	,

"非常感谢，"士兵说着，把麻袋甩到肩上。

[pʊts] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

puts	**the**	**pack**	**of**	**cards**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
放置	这	盒	的	牌	在	他的	口袋	,

他把那副扑克牌放进口袋里。

[ænd; ənd] [trʌdʒz] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

and	**trudges**	**off**	**along**	**the**	**high**	**road**	**singing**	**an**	**old**	**song**	**.**
和	跋涉	离开	沿着	这	高的	路	歌唱	一个	老的	歌曲	.

然后他沿着大路蹒跚而去，嘴里哼着一首老歌。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] ,

He	**went**	**on**	**and**	**on**	**till**	**he**	**came**	**to**	**a**	**lake**	**,**
他	去	在	和	在	直到	他	来了	到	一个	湖	,

他一直走，直到来到一个湖边。

[wer] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

where	**he**	**drank**	**a**	**little**	**water**	**to**	**ease**	**his**	**thirst**	**,**
在哪里	他	喝	一个	小的	水	到	舒适	他的	口渴	,

他在那里喝了点水解渴。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**smoked**	**a**	**pipe**	**to**	**put**	**off**	**his**	**hunger**	**,**	**resting**	**by**	**the**	**shore**	**of**	**the**
和	熏制	一个	管道	到	放	离开	他的	饥饿	,	休息	经过	这	支撑	的	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

他抽着烟斗来缓解饥饿，在湖边休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [waɪld] [giːs] ['swɪmɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

And	**there**	**on**	**the**	**lake**	**he**	**saw**	**three**	**wild**	**geese**	**swimming**	**far**	**away**	**.**
和	那里	在	这	湖	他	锯	三	荒野	鹅	游泳	远的	离开	.

他在湖面上看到三只野鹅游向远处。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" Now if I could catch them ! " thought the soldier ,
" 现在 如果 我 可以 抓住 他们 ! " 想法 这 士兵 ,

"要是能抓住他们就好了！"士兵心想。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sæk] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and remembered the sack the old beggar had given him .
和 记得 这 解雇 这 老的 乞丐 有 给定 他 .

他想起了老乞丐给他的那个麻袋。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [haɪ] !
He opened the sack and shouted at the top of his voice : " Hi !
他 打开 这 解雇 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : " 你好 !

他打开麻袋，扯着嗓子喊道："嗨！"

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ][waɪld] [giːs] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [sæk] !
You there , you wild geese , come into my sack !
你 那里 , 你 荒野 鹅 , 来 进入 我的 解雇 !

你们这些野鹅，都到我的袋子里来！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪld] [giːs] [splæʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" And the three wild geese splashed up out of the water ,
" 和 这 三 荒野 鹅 溅起 向上 出去 的 这 水 ,

"三只野鹅跃出水面，溅起水花。"

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and flew to the bank and crowded into the sack one after the other .
和 飞翔 到 这 银行 和 挤 进入 这 解雇 一 后 这 其他 .

它们飞到河岸边，一个接一个地挤进麻袋里。

[ðə; ði]['soʊldʒər][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,
The soldier tied up the mouth of the sack ,
这 士兵 系 向上 这 嘴 的 这 解雇 ,

士兵把麻袋口扎紧了。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
flung it over his shoulder and went on his way .
扔 它 超过 他的 肩膀 和 去 在 他的 方式 .

他把包甩到肩上，继续赶路了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tævərn] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði][best]
He came to a town , and looked for a tavern , and chose the best
他 来了 到 一个 镇 , 和 看起来 为了 一个 酒馆 , 和 选择 这 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
he could see ,
他 可以 看 ,

他来到一座城镇，寻找客栈，并挑选了他认为最好的一家。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
and went in there and asked for the landlord .
和 去 在 那里 和 问 为了 这 房东 .

然后进去询问房东是谁。

" [siː] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [waɪld] [giːs] .
" See here , " says he , " here are three wild geese .
" 看 这里 , " 说道 他 , " 这里 是 三 荒野 鹅 .

"看这里，"他说，"这里有三只野鹅。"

[aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .
I want one of them roasted for my dinner .
我 想 一 的 他们 烤 为了 我的 晚餐 .

我想烤一个当晚餐。

[ə'nʌðər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [[sɪks]]

Another	I'll	give	you	in	exchange	for	a	[	6	]
其他	患病的	给	你	在	交换	为了	一个	[	6	]

我会给你另一个来交换[6]

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːdkə] .

bottle	of	vodka	.
瓶子	的	伏特加酒	.

一瓶伏特加。

[ðə; ði][θɜːrd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

The	third	you	shall	have	to	pay	you	for	your	trouble	.
这	第三	你	将	有	到	支付	你	为了	你的	麻烦	.

第三点，你得为你的麻烦付出代价。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ə'griːd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

"	The	landlord	agreed	,	as	well	he	might	,
"	这	房东	同意	,	作为	出色地	他	可能	,

房东同意了，这也不足为奇。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ]['wɪndoʊ] ,

and	presently	the	soldier	was	seated	at	a	good	table	near	a	window	,
和	目前	这	士兵	曾是	坐着	在	一个	好的	桌子	靠近	一个	窗户	,

这时，士兵正坐在靠近窗户的一张舒适的桌子旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best]['vɑːdkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][roʊst] [guːs] [freʃ]

with	a	whole	bottle	of	the	best	vodka	,	and	a	fine	roast	goose	fresh
和	一个	所有的	瓶子	的	这	最好的	伏特加酒	,	和	一个	美好的	烤	鹅	新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

配上一整瓶最好的伏特加，还有一只刚出炉的烤鹅。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði]['soʊldʒər][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]

When	he	had	made	an	end	of	the	goose	,	the	soldier	laid	down	his	knife
什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	这	鹅	,	这	士兵	铺设	向下	他的	刀

[ænd; ənd][fɔːrk] ,

and	fork	,
和	叉	,

吃完鹅后，士兵放下了刀叉。

[tɪpt] [ðə; ði][læst][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːdkə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

tipped	the	last	drops	of	the	vodka	down	his	throat	,
倾斜	这	最后的	滴	的	这	伏特加酒	向下	他的	喉	,

他一口气喝光了喉咙里最后几滴伏特加。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	set	the	bottle	upside	down	upon	the	table	.
和	放	这	瓶子	上行	向下	之上	这	桌子	.

然后将瓶子倒扣在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp] ,

Then	he	lit	his	little	pipe	,
然后	他	点燃	他的	小的	管道	,

然后他点燃了他的小烟斗，

[sæt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

sat	back	on	the	bench	and	took	a	look	out	of	the	window	to	see	what
卫星	后退	在	这	长椅	和	采取	一个	看	出去	的	这	窗户	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

was	doing	in	the	town	.
曾是	正在做	在	这	镇	.

他靠在长椅上，望向窗外，看看镇上发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pæləs] , [wel] [ka:vd]

And	there	on	the	other	side	of	the	road	was	a	fine	palace	,	well	carved
和	那里	在	这	其他	边	的	这	路	曾是	一个	美好的	宫殿	,	出色地	雕刻

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

and	painted	.
和	绘	.

马路对面是一座精美的宫殿，雕刻和彩绘都非常精美。

[ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜ:rk][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['dɔ:pəust][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] -

A	year's	work	had	gone	to	the	carving	of	every	doorpost	and	window	-
一个	年	工作	有	已消失	到	这	雕刻	的	每一个	门柱	和	窗户	-

[freɪm] .

frame	.
框架	.

每一根门柱和每一扇窗框都耗费了一年的时间精心雕刻。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hoʊl] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

But	in	all	the	palace	there	was	not	one	whole	pane	of	glass	.
但	在	全部	这	宫殿	那里	曾是	不是	一	所有的	窗格	的	玻璃	.

但整座宫殿里竟然没有一块完整的玻璃。

" ['lændlɔ:rd] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Landlord	,	"	says	the	soldier	,	"	tell	me	what's	the	meaning	of	this	?
"	房东	,	"	说道	这	士兵	,	"	告诉	我	是什么	这	意义	的	这	?

"房东，"士兵说，"告诉我这是什么意思？"

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['pæləs] [laɪk] [ðæt] ['stændɪŋ] ['empti] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['wɪndoʊz] ? "

Why	is	a	fine	palace	like	that	standing	empty	with	broken	windows	?	"
为什么	是	一个	美好的	宫殿	喜欢	那	常设	空的	和	破碎的	视窗	?	"

为什么这样一座精美的宫殿会空无一人，窗户破损？

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['pæləs] , " [sez] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

"	It's	a	good	enough	palace	,	"	says	the	landlord	.
"	它是	一个	好的	足够的	宫殿	,	"	说道	这	房东	.

"这宫殿还算不错，"房东说。

" [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] [bɪlt] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	The	Tzar	built	the	palace	for	himself	,	but	there's	no	living	in	it
"	这	沙皇	建造	这	宫殿	为了	他自己	,	但	有	不	活的	在	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] . "

because	of	the	devils	.	"
因为	的	这	魔鬼	.	"

"沙皇为自己建造了这座宫殿，但由于魔鬼的缘故，里面根本无法居住。"

" ['dɛvəlz] ? " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Devils	?	"	says	the	soldier	.
"	魔鬼	?	"	说道	这	士兵	.

"魔鬼？"士兵问道。

" ['dɛvəlz] , " [sez] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

"	Devils	,	"	says	the	landlord	.
"	魔鬼	,	"	说道	这	房东	.

"魔鬼，"房东说道。

" ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,

"	Every	night	they	crowd	into	the	palace	,	and	,
"	每一个	夜晚	他们	人群	进入	这	宫殿	,	和	,

"每天晚上，他们都挤进宫殿，然后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ,

what	with	their	shouting	and	yelling	and	screaming	and	playing	cards	,
什么	和	他们的	喊叫	和	大喊	和	尖叫	和	玩耍	牌	,

他们又是喊叫又是尖叫，还玩牌，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['dev(ə)lrɪ] [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	all	the	other	devilries	that	come	into	their	heads	,
和	全部	这	其他	魔鬼	那	来	进入	他们的	头部	,

以及他们脑海中冒出的其他所有邪恶念头，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər] ['di:snt] [foʊk] . " [['sɛvən]]

there's	no	living	in	the	palace	for	decent	folk	.	"	[	7	]
有	不	活的	在	这	宫殿	为了	体面的	民间	.	"	[	7	]

正派人士是无法在宫里生活的。[7]

" [ænd; ənd] [dʌz] ['noʊbɑ:di] [klɪr] [ðem; ðəm][aʊt] ? " [æsks][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	And	does	nobody	clear	them	out	?	"	asks	the	soldier	.
"	和	做	无人	清除	他们	出去	?	"	问	这	士兵	.

“难道没有人去清理他们吗？”士兵问道。

" ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sez] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

"	Easier	said	than	done	,	"	says	the	landlord	.
"	更轻松	说	比	完毕	,	"	说道	这	房东	.

“说起来容易做起来难，”房东说道。

[wel] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪʃɪz] [gʊd] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

Well	,	with	that	the	soldier	wishes	good	health	to	the	landlord	,
出色地	,	和	那	这	士兵	愿望	好的	健康	到	这	房东	,

士兵最后祝愿房东身体健康。

[ænd; ənd][sets] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] .

and	sets	off	to	see	the	Tzar	.
和	套	离开	到	看	这	沙皇	.

于是启程去觐见沙皇。

[hi:; hi] [kʌmz] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [zɑ:rz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'lu:t] .

He	comes	walking	into	the	Tzar's	house	and	gives	him	a	salute	.
他	来	步行	进入	这	沙皇的	房子	和	给予	他	一个	礼炮	.

他走进沙皇的府邸，向他行了个礼。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sez] [hi:; hi] ,

"	Your	Majesty	,	"	says	he	,
"	你的	威严	,	"	说道	他	,

“陛下，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [spend] [wʌn] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['empti] ['pæləs] ? "

"	will	you	give	me	leave	to	spend	one	night	in	your	empty	palace	?	"
"	将要	你	给	我	离开	到	花费	一	夜晚	在	你的	空的	宫殿	?	"

“请问我能否在您空荡荡的宫殿里留宿一晚？”

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ]

"	God	bless	you	,	"	says	the	Tzar	,	"	but	you	don't	know	what	you	are	asking
"	上帝	保佑	你	,	"	说道	这	沙皇	,	"	但	你	不	知道	什么	你	是	问

.

:

.

“愿真主保佑你，”沙皇说，“但你不知道你在求什么。”

['fu:lhɑ:rdi] [foʊk] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][spend][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðæt] ['pæləs] .

Foolhardy	folk	enough	have	tried	to	spend	a	night	in	that	palace	.
蛮干	民间	足够的	有	尝试	到	花费	一个	夜晚	在	那	宫殿	.

一些鲁莽的人曾试图在那座宫殿里过夜。

[ðeɪ] [went][ɪn] ['meri] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] ,

They	went	in	merry	and	boasting	,
他们	去	在	欢乐	和	吹嘘	,

他们兴高采烈地进去了，还吹嘘着什么。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

but	not	one	of	them	came	walking	out	alive	in	the	morning	.	"
但	不是	一	的	他们	来了	步行	出去	活	在	这	早晨	.	"

但第二天早上，他们中没有一个人活着出来。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	What	of	that	?	"	says	the	soldier	.
"	什么	的	那	?	"	说道	这	士兵	.

“那又怎样？”士兵说道。

" ['wɔːtər][wəʊnt] [draʊn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['faɪər][wəʊnt][bɜːrn][hɪm; ɪm] .

"	Water	won't	drown	a	Russian	soldier	,	and	fire	won't	burn	him	.
"	水	惯于	溺水	一个	俄语	士兵	,	和	火	惯于	烧伤	他	.

“水淹不死俄罗斯士兵，火也烧不死他。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][zɑː, tsɑː][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] .

I	have	served	God	and	the	Tzar	for	twenty	-	five	years	and	am	not	dead	.
我	有	服务	上帝	和	这	沙皇	为了	二十	-	五	年	和	是	不是	死的	.

我侍奉上帝和沙皇二十五年了，我还活着。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [wəʊnt][biː; bi][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

A	single	night	in	that	palace	won't	be	end	of	me	.	"
一个	单身的	夜晚	在	那	宫殿	惯于	是	结尾	的	我	.	"

“在那座宫殿里待一晚，不会要了我的命。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] : [ə; eɪ][mæn] [wɔːks] [ɪn][ðer; ðər][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	But	I	tell	you	:	a	man	walks	in	there	alive	in	the	evening	,
"	但	我	告诉	你	:	一个	男人	散步	在	那里	活	在	这	晚上	,

但我告诉你们：晚上，有一个人活着走进去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] . "

and	in	the	morning	the	servants	have	to	search	the	floor	for	the	little	bits	of	his	bones	.	"
和	在	这	早晨	这	仆人	有	到	搜索	这	地面	为了	这	小的	比特	的	他的	骨头	.	"

第二天早上，仆人们不得不在地板上寻找他散落的碎骨。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] . . . . "

"	None	the	less	,	"	says	the	soldier	,	"	if	your	majesty	will	give	me	leave	.	.	.	.	"
"	没有任何	这	较少的	,	"	说道	这	士兵	,	"	如果	你的	威严	将要	给	我	离开	.	.	.	.	"

“不过，”士兵说，“如果陛下允许的话……”

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði][zɑː, tsɑː] .

"	Get	along	with	you	and	God	be	with	you	,	"	says	the	Tzar	.
"	得到	沿着	和	你	和	上帝	是	和	你	,	"	说道	这	沙皇	.

“祝你一切顺利，愿上帝与你同在，”沙皇说道。

" [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪf] [juːv] [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Spend	the	night	there	if	you've	set	your	heart	on	it	.
"	花费	这	夜晚	那里	如果	你已经	放	你的	心	在	它	.

“如果你下定决心要在那里过夜，那就去吧。”

" [soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] , ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .

"	So	the	soldier	came	to	the	palace	and	stepped	in	,	singing	through	the	empty	rooms	.
"	所以	这	士兵	来了	到	这	宫殿	和	步	在	,	歌唱	通过	这	空的	房间	.

于是士兵来到宫殿，走了进去，在空荡荡的房间里唱歌。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːm] [ʌv; əv][ɔːl] ,

He	made	himself	comfortable	in	the	biggest	room	of	all	,
他	制成	他自己	舒服的	在	这	最大	房间	的	全部	,

他舒舒服服地坐在最大的房间里。

[leɪd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [[eɪt]]

laid	his	knapsack	in	a	corner	and	hung	his	[	8	]
铺设	他的	背包	在	一个	角落	和	悬挂	他的	[	8	]

他把背包放在角落里，然后把他的[8]

[sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

sword	on	a	nail	,	sat	down	at	the	table	,	took	out	his	bag	of	tobacco	,
剑	在	一个	指甲	,	卫星	向下	在	这	桌子	,	采取	出去	他的	包	的	烟草	,

剑插在钉子上，他坐到桌旁，拿出他的烟草袋。

[fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

filled	his	little	pipe	,	and	sat	there	smoking	,	ready	for	what	might	come	.
已填	他的	小的	管道	,	和	卫星	那里	吸烟	,	准备好	为了	什么	可能	来	.

他装满了小烟斗，坐在那里抽着烟，准备迎接可能发生的事情。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jelɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ]

Twelve	o'clock	sharp	and	there	was	a	yelling	,	a	shouting	,	a	blowing
十二	点钟	锋利的	和	那里	曾是	一个	大喊	,	一个	喊叫	,	一个	吹

[ʌv; əv][hɔːrnz] ,

of	horns	,
的	角	,

十二点整，传来喊叫声、呐喊声和喇叭声。

[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['fidlz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

a	scraping	of	fiddles	and	every	other	kind	of	instrument	,	a	noise	of
一个	刮擦	的	小提琴	和	每一个	其他	种类	的	乐器	,	一个	噪音	的

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

小提琴和其他各种乐器的刮擦声，以及跳舞的声音，

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] ,

of	running	,	of	stamping	,
的	跑步	,	的	冲压	,

奔跑，跺脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [kræm] [fʊl] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and	the	palace	cram	full	of	devils	making	themselves	at	home	as	if	the
和	这	宫殿	塞满	满的	的	魔鬼	制作	他们自己	在	家	作为	如果	这

[pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

place	belonged	to	them	.
地方	属于	到	他们	.

宫殿里挤满了魔鬼，他们把这里当成自己的家一样随意摆放。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['soʊldʒər] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɛvəlz] .

"	And	you	,	soldier	?	"	cried	the	devils	.
"	和	你	,	士兵	?	"	哭	这	魔鬼	.

"还有你，士兵？"魔鬼们喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [glʌm] [fɔːr; fər] , ['smoʊkɪŋ] [jʊr; jər][paɪp] ?

"	What	are	you	sitting	there	so	glum	for	,	smoking	your	pipe	?
"	什么	是	你	坐着	那里	所以	沮丧	为了	,	吸烟	你的	管道	?

你坐在那里抽烟斗，闷闷不乐地待着什么呢?

[ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ɪ'nʌf] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

There's	smoke	enough	where	we	have	been	.
有	抽烟	足够的	在哪里	我们	有	到过	.

我们待过的地方烟雾弥漫。

[pʊt][jʊr; jər][paɪp][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Put	your	pipe	in	your	pocket	and	play	a	round	of	cards	with	us	.	"
放	你的	管道	在	你的	口袋	和	玩	一个	圆形的	的	牌	和	我们	.	"

把你的烟斗放进口袋，和我们玩一局牌吧。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sez] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , " [ɪf] [juːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːrdz] . "

"	Right	you	are	,	"	says	the	soldier	,	"	if	you'll	play	with	my	cards	.	"
"	正确的	你	是	,	"	说道	这	士兵	,	"	如果	你会	玩	和	我的	牌	.	"

“你说得对，”士兵说，“如果你愿意用我的牌的话。”

" [diːl] [ðem; ðəm] [aʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['dɛvəlz] ,

"	Deal	them	out	,	"	shouted	the	devils	,
"	交易	他们	出去	,	"	喊叫	这	魔鬼	,

“把他们分发出去！”魔鬼们喊道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [delt] [aʊt][ðə; ðɪ][kɑːrdz] ,

and	the	soldier	put	his	pipe	in	his	pocket	and	dealt	out	the	cards	,
和	这	士兵	放	他的	管道	在	他的	口袋	和	已处理	出去	这	牌	,

士兵把烟斗放进口袋，然后开始发牌。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dɛvəlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃɪz] .

while	the	devils	crowded	round	the	table	fighting	for	room	on	the	benches	.
尽管	这	魔鬼	挤	圆形的	这	桌子	斗争	为了	房间	在	这	长椅	.

魔鬼们围在桌子旁，争抢着长凳上的位置。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wʌn] .

They	played	a	game	and	the	soldier	won	.
他们	玩	一个	游戏	和	这	士兵	韩元	.

他们玩了一个游戏，士兵赢了。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ə'gen] .

They	played	another	and	he	won	again	.
他们	玩	其他	和	他	韩元	再次	.

他们又玩了一场，他又赢了。

[ðə; ðɪ]['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [gɑːd] [noʊz] ,

The	devils	were	cunning	enough	,	God	knows	,
这	魔鬼	是	狡猾	足够的	,	上帝	知道	,

天知道，魔鬼们狡猾得令人难以置信。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	not	all	their	cunning	could	win	a	single	game	for	them	.
但	不是	全部	他们的	狡猾	可以	赢	一个	单身的	游戏	为了	他们	.

但他们所有的计谋都无法为他们赢得一场比赛。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

The	soldier	was	raking	in	the	money	all	the	time	.
这	士兵	曾是	耙草	在	这	钱	全部	这	时间	.

这个士兵一直在大赚一笔。

[suːn] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ]['dɛvəlz][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Soon	enough	the	devils	had	not	a	penny	piece	between	them	,
很快	足够的	这	魔鬼	有	不是	一个	一分钱	片	之间	他们	,

很快，这群魔鬼就身无分文了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	the	soldier	was	for	putting	up	his	cards	and	lighting	his	pipe	.
和	这	士兵	曾是	为了	推杆	向上	他的	牌	和	灯光	他的	管道	.

士兵正准备收起牌，点燃烟斗。

['kɑ:ntent][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ['bʌldʒɪŋ]

Content	**he**	**was**	**,**	**and**	**well**	**he**	**might**	**be**	**,**	**with**	**his**	**pockets**	**bulging**
内容	他	曾是	,	和	出色地	他	可能	是	,	和	他的	口袋	凸起

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

with	**money**	**.**
和	钱	.

他很满足，这也不无道理，毕竟他的口袋里塞满了钱。

" [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['soʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði]['dɛvəlz] , " [wi:v] [stɪl] [gɑ:t]['sɪksti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['sɪlvər]

"	**Stop**	**a**	**minute**	**,**	**soldier**	**,**	**"**	**said**	**the**	**devils**	**,**	**"**	**we've**	**still**	**got**	**sixty**	**bushels**	**of**	**silver**
"	停止	一个	分钟	,	士兵	,	"	说	这	魔鬼	,	"	我们已经	仍然	得到	六十	蒲式耳	的	银

[ænd; ənd]['fɔ:rti] [[naɪn]]

and	**forty**	**[**	**9**	**]**
和	四十	[	9	]

“士兵，停一下，”魔鬼们说，“我们还有六十蒲式耳银子和四十蒲式耳[9]

[ʌv; əv][goʊld] .

of	**gold**	**.**
的	金子	.

黄金。

[wi:l] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌju: 'es][taɪm][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

We'll	**play**	**for**	**them**	**if**	**you'll**	**give**	**us**	**time**	**to**	**send**	**for**	**them**	**.**	**"**
出色地	玩	为了	他们	如果	你会	给	我们	时间	到	发送	为了	他们	.	"

如果你能给我们时间把他们叫过来，我们就会为他们演奏。

" [lets] [si:] [ðə; ði]['sɪlvər] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	**Lets**	**see**	**the**	**silver**	**,**	**"**	**says**	**the**	**soldier**	**,**	**and**	**puts**	**the**	**cards**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	让我们	看	这	银	,	"	说道	这	士兵	,	和	放置	这	牌	在	他的	口袋	.

“让我看看银子，”士兵说着，把牌放进口袋里。

[wel] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] .

Well	**,**	**they**	**sent**	**a**	**little**	**devil**	**to**	**fetch**	**the**	**silver**	**.**
出色地	,	他们	发送	一个	小的	魔鬼	到	拿来	这	银	.

他们派了个小恶魔去取银子。

['sɪksti] [taɪmz] [hi:; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['sɪksti] [taɪmz] [hi:; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [bæk]

Sixty	**times**	**he**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**sixty**	**times**	**he**	**came**	**staggering**	**back**
六十	时代	他	跑	出去	的	这	房间	和	六十	时代	他	来了	令人震惊	后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	**a**	**bushel**	**of**	**silver**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
和	一个	蒲式耳	的	银	在	他的	肩膀	.

他六十次跑出房间，六十次踉跄着扛着一大堆银子回来。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

The	**soldier**	**pulled**	**out**	**his**	**cards**	**,**	**and**	**they**	**played**	**on**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**
这	士兵	拉	出去	他的	牌	,	和	他们	玩	在	,	但	它	曾是	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

士兵掏出牌，他们继续玩下去，但结果还是一样。

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['tʃi:tɪd] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][ə; eɪ] [geɪm] .

The	**devils**	**cheated**	**in**	**every**	**kind**	**of**	**way**	**,**	**but**	**could**	**not**	**win**	**a**	**game**	**.**
这	魔鬼	作弊	在	每一个	种类	的	方式	,	但	可以	不是	赢	一个	游戏	.

魔鬼们用尽各种作弊手段，却始终赢不了比赛。

" [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][goʊld] , " [sez] [ðə; ði]['oʊldɪst]['dev(ə)l] .

"	**Go**	**and**	**fetch**	**the**	**gold**	**,**	**"**	**says**	**the**	**oldest**	**devil**	**.**
"	去	和	拿来	这	金子	,	"	说道	这	最老	魔鬼	.

“去把金子取来，”最年长的魔鬼说道。

" [aɪ] , [aɪ] , ['grænfɑːðər] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][goʊz] ['skʌtliŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Aye , aye , grandfather , " says the little devil , and goes scuttling out of the
" 是的 , 是的 , 祖父 , " 说道 这 小的 魔鬼 , 和 去 匆匆而过 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“是，是，爷爷，”小家伙说着，就溜出了房间。

['fɔːrti] [taɪmz] [hiː; hi][ræn][aʊt] ,
Forty times he ran out ,
四十 时代 他 跑 出去 ,

他跑出去了四十次，

[ænd; ənd]['fɔːrti] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'twiːn]
and forty times he came staggering back with a bushel of gold between
和 四十 时代 他 来了 令人震惊 后退 和 一个 蒲式耳 的 金子 之间
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他四十次踉跄跄地回来，肩上扛着一大篮黄金。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] .
They played on .
他们 玩 在 .

他们继续比赛。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [wʌn] ['evri] [geɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] ,
The soldier won every game and all the gold ,
这 士兵 韩元 每一个 游戏 和 全部 这 金子 ,

这位士兵赢得了每一场比赛和所有的金牌。

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] ,
asked if they had any more money to lose ,
问 如果 他们 有 任何 更多的 钱 到 失去 ,

问他们是否还有钱可以输，

[pʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
put his cards in his pocket and lit his pipe .
放 他的 牌 在 他的 口袋 和 点燃 他的 管道 .

他把牌放进口袋，点燃了烟斗。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .
The devils looked at all the money they had lost .
这 魔鬼 看起来 在 全部 这 钱 他们 有 丢失的 .

魔鬼们看着他们损失的所有钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .
It seemed a pity to lose all that good silver and gold .
它 似乎 一个 遗憾 到 失去 全部 那 好的 银 和 金子 .

损失了那么多上好的金银，真是太可惜了。

" [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['brʌðərz] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [iːt]
" Tear him to pieces , brothers , " they cried , " tear him to pieces , eat
" 撕 他 到 件 , 兄弟 , " 他们 哭 , " 撕 他 到 件 , 吃
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] !
him and have done !
他 和 有 完毕 !

“把他撕成碎片，兄弟们，”他们喊道，“把他撕成碎片，吃掉他，完事吧！”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
" The soldier tapped his little pipe on the table .
" 这 士兵 轻敲 他的 小的 管道 在 这 桌子 .

士兵用他的小烟斗敲了敲桌子。

" [fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] , " [sez] [hiː; hi] , " [huː] [iːts] [huːm] .
" First make sure , " says he , " who eats whom .
" 第一的 制作 当然 , " 说道 他 , " WHO 吃 谁 .

"首先要弄清楚,"他说,"谁吃谁。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪps] [aʊt][hɪz; ɪz] [sæk] , [ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['dɛvəlz]
" And with that he whips out his sack , and , says he , to the devils
" 和 和 那 他 鞭子 出去 他的 解雇 , 和 , 说道 他 , 到 这 魔鬼
,
,
,

"说完，他掏出麻袋，对魔鬼们说：

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
who were all gnashing their teeth and making ready to fall on him ,
WHO 是 全部 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 制作 准备好 到 落下 在 他 ,

他们都咬牙切齿，准备扑向他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? " [-]
" what do you call this ? " [10]
" 什么 做 你 称呼 这 ? " [-]

"这叫什么？"[10]

" [ɪts] [ə; eɪ] [sæk] , " [sed] [ðə; ðiː]['dɛvəlz] .
" It's a sack , " said the devils .
" 它是 一个 解雇 , " 说 这 魔鬼 .

"那是个麻袋,"魔鬼们说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [ðə; ðiː]['soʊldʒər] .
" Is it ? " says the soldier .
" 是 它 ? " 说道 这 士兵 .

"是吗？"士兵问道。

" [ðen] , [baɪ][ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
" Then , by the word of God , get into it !
" 然后 , 经过 这 单词 的 上帝 , 得到 进入 它 !

"那么，凭着神的旨意，去做吧！"

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
" And the next minute all those devils were tumbling over each other and
" 和 这 下一个 分钟 全部 那些 魔鬼 是 翻滚 超过 每个 其他 和
['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [sæk] ,
getting into the sack ,
获得 进入 这 解雇 ,

"下一刻，那些家伙就互相扑倒，争先恐后地钻进被窝里。"

['skwiːzɪŋ] [ɪn][wʌn][ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][læst][wʌn][hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd] .
squeezing in one on the top of another until the last one had got inside .
挤压 在 一 在 这 顶部 的 其他 直到 这 最后的 一 有 得到 里面 .

一个接一个地塞进去，直到最后一个也塞进去为止。

[ðen] [ðə; ðiː]['soʊldʒər][taɪd] [ʌp][ðə; ðiː] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌb(ə)l] [nɑːt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]
Then the soldier tied up the sack with a good double knot , hung it on a
然后 这 士兵 系 向上 这 解雇 和 一个 好的 双倍的 结 , 悬挂 它 在 一个
[neɪl] ,
nail ,
指甲 ,

然后士兵把麻袋打了个结实的双结，挂在钉子上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
and lay down to sleep .
和 躺 向下 到 睡觉 .

然后躺下睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

In	the	morning	the	Tzar	sent	his	servants	.
在	这	早晨	这	沙皇	发送	他的	仆人	.

清晨，沙皇派仆人前来。

" [goʊ] , " [sez] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] ,

"	Go	,	"	says	the	Tzar	,
"	去	,	"	说道	这	沙皇	,

“走吧，”沙皇说道。

" [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	and	see	what	has	happened	to	the	soldier	who	spent	the	night	in	the
"	和	看	什么	有	发生	到	这	士兵	WHO	花费	这	夜晚	在	这

['empti] ['pæləs] .

empty	palace	.
空的	宫殿	.

“看看那个在空宫殿里过夜的士兵发生了什么事。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪts][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	the	unclean	spirits	have	made	an	end	of	him	,
如果	这	不洁	烈酒	有	制成	一个	结尾	的	他	,

如果污鬼已经害死了他，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [swi:p] [ʌp][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [kli:n] .

then	you	must	sweep	up	his	bones	and	make	all	clean	.
然后	你	必须	扫	向上	他的	骨头	和	制作	全部	干净的	.

然后你们要把他的骨头扫干净，彻底清洁。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [lə'ment][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] [dʌn] [tu:; tə] [deθ]

"	The	servants	came	,	all	ready	to	lament	for	the	brave	soldier	done	to	death
"	这	仆人	来了	,	全部	准备好	到	哀叹	为了	这	勇敢的	士兵	完毕	到	死亡

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] ,

by	the	unclean	,
经过	这	不洁	,

仆人们来了，都准备好为那位被污秽之人杀害的勇敢士兵哀悼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] ['wɔ:kɪŋ] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

and	there	was	the	soldier	walking	cheerfully	from	one	room	to	another	,
和	那里	曾是	这	士兵	步行	愉快地	从	一	房间	到	其他	,

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp] .

smoking	his	little	pipe	.
吸烟	他的	小的	管道	.

只见一名士兵兴高采烈地从一个房间走到另一个房间，嘴里叼着他的小烟斗。

" [wel] [dʌn] , ['soʊldʒər] !

"	Well	done	,	soldier	!
"	出色地	完毕	,	士兵	!

“干得好，士兵！”

[wi:; wi]['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'laɪv] .

We	never	thought	to	see	you	alive	.
我们	绝不	想法	到	看	你	活	.

我们从未想过还能见到你活着。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?

And	how	did	you	spend	the	night	?
和	如何	做过	你	花费	这	夜晚	?

那你昨晚是怎么过的?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɛvəlz] ? "

How	did	you	manage	against	the	devils	?	"
如何	做过	你	管理	反对	这	魔鬼	?	"

你是如何战胜魔鬼的?

" ['dɛvəlz] ? " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**Devils**	**?**	"	**says**	**the**	**soldier**	.
"	魔鬼	?	"	说道	这	士兵	.

"魔鬼？"士兵说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [men] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [kɑ:rdz] [ə'genst] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] [soʊ] ['ɑ:nɪstli] .

"	**I**	**wish**	**all**	**men**	**I**	**have**	**played**	**cards**	**against**	**had**	**paid**	**their**	**debts**	**so**	**honestly**	**.**
"	我	希望	全部	男人	我	有	玩	牌	反对	有	有薪酬的	他们的	债务	所以	诚实地	.

"我希望所有和我打牌的男士都能像他一样诚实地偿还债务。"

[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [aɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Have	**a**	**look**	**at**	**the**	**silver**	**and**	**gold**	**I**	**won**	**from**	**them**	**.**
有	一个	看	在	这	银	和	金子	我	韩元	从	他们	.

看看我从他们那里赢来的银子和金子。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Look	**at**	**the**	**heaps**	**of**	**money**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
看	在	这	堆积如山	的	钱	说谎	在	这	地面	.

看看地上堆积如山的钱。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

"	**The**	**servants**	**looked**	**at**	**the**	**silver**	**and**	**gold**	**and**	**touched**	**it**	**to**	**see**	**if**
"	这	仆人	看起来	在	这	银	和	金子	和	感动	它	到	看	如果

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .

it	**was**	**real**	**.**
它	曾是	真实的	.

仆人们看着金银，摸了摸，看看是不是真的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
但	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

但这一点毋庸置疑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] .

I	**wish**	**I**	**had**	**more**	**in**	**my**	**pocket**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**.**
我	希望	我	有	更多的	在	我的	口袋	的	这	相同的	种类	.

我希望口袋里能多装一些这种东西。

" [naʊ] , ['brʌðərz] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ɔ:f] [-]

"	**Now**	**,**	**brothers**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**,**	**"**	**off**	**[**	**11**	**]**
"	现在	,	兄弟	,	"	说	这	士兵	,	"	离开	[	-	]

"现在，兄弟们，"士兵说，"下线[11]

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [tu:] ['blæksmɪθ] [hɪr] [ɑ:n]

with	**you**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**,**	**go**	**and**	**fetch**	**two**	**blacksmiths**	**here**	**on**
和	你	作为	快的	作为	你	能	,	去	和	拿来	二	铁匠	这里	在

[ðə; ði] [rʌn] .

the	**run**	**.**
这	跑步	.

你尽快带着两个铁匠来这里，最好是马上就来。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aɪərn] ['ænvɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['hevist]

And	**let**	**them**	**bring**	**with**	**them**	**an**	**iron**	**anvil**	**and**	**the**	**two**	**heaviest**
和	让	他们	带来	和	他们	一个	铁	砧	和	这	二	最重

['hæmərz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] .

hammers	**in**	**the**	**forge**	**.**
锤子	在	这	锻造	.

让他们带上铁砧和锻炉里最重的两把锤子。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" The servants asked no questions , but hurried to the smithy , and the two
" 这 仆人 问 不 问题 , 但 慌忙 到 这 铁匠铺 , 和 这 二
['blæksmɪθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
blacksmiths came running ,
铁匠 来了 跑步 ,

仆人们没有问任何问题，就急忙去了铁匠铺，两个铁匠也跑了过来。

[wɪð; wɪθ]['ænvɪl][ænd; ənd] ['hæmərz] .
with anvil and hammers .
和 砧 和 锤子 .

用铁砧和锤子。

['dʒaiənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .
Giants they were , the strongest men in all the town .
巨人队 他们 是 , 这 最强 男人 在 全部 这 镇 .

他们都是巨人，是全镇最强壮的男人。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" Now , " says the soldier ,
" 现在 , " 说道 这 士兵 ,

“现在，”士兵说道。

" [teɪk] [ðæt] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː]
" take that sack from the nail and lay it on the anvil and let me see
" 拿 那 解雇 从 这 指甲 和 躺 它 在 这 砧 和 让 我 看
[haʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən][set] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk] .
how the blacksmiths of this town can set about their work .
如何 这 铁匠 的 这 镇 能 放 关于 他们的 工作 .

“把那麻袋从钉子上取下来，放在铁砧上，让我看看镇上的铁匠们能不能开工。”

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] .
" The blacksmiths took the sack from the nail .
" 这 铁匠 采取 这 解雇 从 这 指甲 .

铁匠们从钉子上取下了麻袋。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Devil take it , what a weight , " they said to each other .
" 魔鬼 拿 它 , 什么 一个 重量 , " 他们 说 到 每个 其他 .

“天哪，这该死的重量！”他们彼此说道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [skriːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [foʊk] .
And little voices screamed out of the sack : " We are good folk .
和 小的 声音 尖叫 出去 的 这 解雇 : " 我们 是 好的 民间 .

麻袋里传来稚嫩的声音：“我们是好人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
We are your own people . "
我们 是 你的 自己的 人们 . "

我们是你们的同胞。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ;
" Are you ? " said the blacksmiths ;
" 是 你 ? " 说 这 铁匠 ;

“你是吗？”铁匠们问道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [sæk] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmərz] ,
and they laid the sack on the anvil and swung the great hammers ,
和 他们 铺设 这 解雇 在 这 砧 和 摇摆 这 伟大的 锤子 ,

他们把麻袋放在铁砧上，挥动大锤。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
up **and** **down** **,** **up** **and** **down** **,** **as** **if** **they** **were** **beating** **out** **a** **lump** **of**
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 作为 如果 他们 是 殴打 出去 一个 块 的
['aɪərn] .
iron **.**
铁 .

上上下下，上上下下，仿佛在敲打一块铁块。

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['fɛrd] ['bædli][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
The **devils** **fared** **badly** **in** **there** **,** **and** **worse** **and** **worse** **.**
这 魔鬼 表现 糟糕 在 那里 , 和 更糟 和 更糟 .

魔鬼们在那里的处境很糟糕，而且越来越糟。

[ðə; ði] ['hæmərz] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ['dɛvəlz] , ['ænvɪl] , [ɜːrθ] ,
The **hammers** **came** **down** **as** **if** **they** **were** **going** **through** **devils** **,** **anvil** **,** **earth** **,**
这 锤子 来了 向下 作为 如果 他们 是 去 通过 魔鬼 , 砧 , 地球 ,
[ænd; ənd][ɔːl] .
and **all** **.**
和 全部 .

铁锤落下，仿佛要穿透魔鬼、铁砧、泥土以及一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['dɛvəlz][kʊd; kəd] [ber] .
It **was** **more** **than** **even** **devils** **could** **bear** **.**
它 曾是 更多的 比 甚至 魔鬼 可以 熊 .

这是连魔鬼都无法承受的痛苦。

" [hæv; həv]['mɜːrsi] !
" **Have** **mercy** **!**
" 有 怜悯 !

“饶了我吧！”

" [ðeɪ] [skriːmd] .
" **they** **screamed** **.**
" 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

" [hæv; həv]['mɜːrsi] , ['soʊldʒər] !
" **Have** **mercy** **,** **soldier** **!**
" 有 怜悯 , 士兵 !

“士兵，发发慈悲吧！”

[let] [ju: 'es] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Let **us** **out** **again** **into** **the** **world** **,** **and** **we'll** **never** **forget** **you** **world** **without** **end** **.**
让 我们 出去 再次 进入 这 世界 , 和 出色地 绝不 忘记 你 世界 没有 结尾 .

让我们重返人间，我们将永远铭记你，直到永远。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pæləs] . . . .
And **as** **for** **this** **palace** **.** **.** **.** **.**
和 作为 为了 这 宫殿 . . . .

至于这座宫殿.....

[noʊ]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
No **devil** **shall** **put** **the** **nail** **of** **the** **toe** **of** **his** **foot** **in** **it** **.**
不 魔鬼 将 放 这 指甲 的 这 脚趾 的 他的 脚 在 它 .

魔鬼也不能把脚趾甲钉进去。

[wiːl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] .
We'll **tell** **them** **all** **.**
出色地 告诉 他们 全部 .

我们会把一切都告诉他们。

[nɑːt][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

Not	**one**	**shall**	**come**	**within**	**a**	**hundred**	**miles**	**.**
不是	一	将	来	之内	一个	百	英里	.

百里之内，一人不得靠近。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][let][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [gɪv] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [bloʊz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] .

"	**The**	**soldier**	**let**	**the**	**blacksmiths**	**give**	**a**	**few**	**more**	**blows**	**,**	**just**	**for**	**luck**	**.**
"	这	士兵	让	这	铁匠	给	一个	很少	更多的	打击	,	只是	为了	运气	.

“士兵让铁匠们再敲几下，只是为了图个吉利。”

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [-]

Then	**he**	**stopped**	**[**	**12**	**]**
然后	他	停止	[	-	]

然后他停了下来[12]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] .

them	**,**	**and**	**untied**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**sack**	**.**
他们	,	和	解开	这	嘴	的	这	解雇	.

他们，然后解开了麻袋的袋口。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dɛvəlz] [ʃɑːt] [aʊt] ,

The	**moment**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**the**	**devils**	**shot**	**out**	**,**
这	片刻	他	打开	它	,	这	魔鬼	射击	出去	,

他刚一打开，魔鬼就喷涌而出。

[ænd; ənd][fled] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hel] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ɔːr][left][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɜːri] .

and	**fled**	**away**	**to**	**hell**	**without**	**looking**	**right**	**or**	**left**	**in**	**their**	**hurry**	**.**
和	逃亡	离开	到	地狱	没有	寻找	正确的	或者	左边	在	他们的	匆忙	.

他们匆忙之中头也不回地逃往地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [wʌn][oʊld]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][leg] .

But	**the**	**soldier**	**was**	**no**	**fool**	**,**	**and**	**he**	**grabbed**	**one**	**old**	**devil**	**by**	**the**	**leg**	**.**
但	这	士兵	曾是	不	傻子	,	和	他	抓住	一	老的	魔鬼	经过	这	腿	.

但这个士兵可不是傻子，他一把抓住一个老恶魔的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [hʌŋ] ['dʒɪbərɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

And	**the**	**devil**	**hung**	**gibbering**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**.**
和	这	魔鬼	悬挂	胡言乱语	,	尝试	到	得到	离开	.

魔鬼悬在半空，语无伦次，试图逃脱。

[ðə; ði]['soʊldʒər][kʌt][ðə; ði]['dɛvəlz] ['heri] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ,

The	**soldier**	**cut**	**the**	**devil's**	**hairy**	**wrist**	**to**	**the**	**bone**	**,**	**so**	**that**	**the**	**blood**	**flowed**	**,**
这	士兵	切	这	魔鬼的	毛茸茸	手腕	到	这	骨	,	所以	那	这	血	流动	,

士兵砍断了魔鬼毛茸茸的手腕，直到露出骨头，鲜血直流。

[tʊk] [ə; eɪ][pen] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

took	**a**	**pen**	**,**	**dipped**	**it**	**in**	**the**	**blood**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**devil**	**.**
采取	一个	笔	,	浸入	它	在	这	血	,	和	给予	它	到	这	魔鬼	.

他拿起一支笔，蘸了蘸鲜血，然后把它交给了魔鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

But	**he**	**never**	**let**	**go**	**of**	**his**	**leg**	**.**
但	他	绝不	让	去	的	他的	腿	.

但他始终没有松开那条腿。

" [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

"	**Write**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**that**	**you**	**will**	**be**	**my**	**faithful**	**servant**	**.**
"	写	,	"	说道	他	,	"	那	你	将要	是	我的	忠实	仆人	.

“写信给我，”他说，“你愿意做我忠实的仆人。”

" [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [gript] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

"	**The**	**old**	**devil**	**screamed**	**and**	**wriggled**	**,**	**but**	**the**	**soldier**	**gripped**	**him**	**tight**	**.**
"	这	老的	魔鬼	尖叫	和	扭动	,	但	这	士兵	紧握	他	紧的	.

“老魔鬼尖叫着扭动着身子，但士兵紧紧地抓住了他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

[hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['soʊldʒər]

He	wrote	and	signed	in	his	own	blood	a	promise	to	serve	the	soldier
他	写道	和	签名	在	他的	自己的	血	一个	承诺	到	服务	这	士兵

['feɪθfəli] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [niːd] .

faithfully	wherever	and	whenever	there	should	be	need	.
忠实	无论	和	每当	那里	应该	是	需要	.

他用自己的鲜血写下并签署了一份承诺书，保证无论何时何地，只要需要，他都会忠诚地为士兵服务。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['æftər]

Then	the	soldier	let	him	go	,	and	he	went	hopping	and	screaming	after
然后	这	士兵	让	他	去	,	和	他	去	跳跃	和	尖叫	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

然后士兵放了他，他便一边蹦跳一边尖叫着追着其他人跑去。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	had	disappeared	in	a	moment	.
和	有	消失	在	一个	片刻	.

瞬间便消失不见了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dɛvəlz] [went] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [boʊn][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	so	the	devils	went	rushing	down	to	hell	,	aching	in	every	bone	of	their
和	所以	这	魔鬼	去	匆忙	向下	到	地狱	,	疼痛	在	每一个	骨	的	他们的

['heri] ['bɑːdɪz] .

hairy	bodies	.
毛茸茸	身体	.

于是，魔鬼们浑身毛发丛生，每一根骨头都疼痛难忍，纷纷冲下地狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

And	they	called	all	the	other	unclean	spirits	,	old	and	young	,	big	and	little	,
和	他们	称为	全部	这	其他	不洁	烈酒	,	老的	和	年轻的	,	大的	和	小的	,

他们把所有其他污秽的灵，无论老幼、大小，都叫了出来。

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	told	what	had	happened	to	them	.
和	讲述	什么	有	发生	到	他们	.

并讲述了他们所遭遇的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['sentənəlz] [ɔːl] [raʊnd] [hel] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] [æt; ət] ['evri] [geɪt] ,

And	they	set	sentinels	all	round	hell	,	and	guards	at	every	gate	,
和	他们	放	哨兵	全部	圆形的	地狱	,	和	守卫	在	每一个	门	,

他们在地狱四周都设置了哨兵，并在每个大门都安排了守卫。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wel] , [ænd; ənd] , [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	ordered	them	to	watch	well	,	and	,	whatever	they	did	,
和	订购	他们	到	手表	出色地	,	和	,	任何	他们	做过	,

并命令他们仔细观察，无论他们做什么，

[nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] [sæk] .

not	on	any	account	to	let	in	the	soldier	with	the	flour	sack	.
不是	在	任何	帐户	到	让	在	这	士兵	和	这	面粉	解雇	.

无论如何都不能让那个拿着面粉袋的士兵进来。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [delt]

The	soldier	went	to	the	Tzar	and	told	him	how	he	had	dealt
这	士兵	去	到	这	沙皇	和	讲述	他	如何	他	有	已处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz] ,

with	the	devils	,
和	这	魔鬼	,

士兵去见沙皇，告诉他自己是如何与魔鬼搏斗的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌhens'fɔ:rθ] [noʊ]['dev(ə)l] [wʊd] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	henceforth	no	devil	would	set	foot	within	a	hundred	miles	of	the
和	如何	今后	不	魔鬼	会	放	脚	之内	一个	百	英里	的	这

['pæləs] . [-]

palace	.	[	13	]
宫殿	.	[	-	]

从此以后，任何魔鬼都不敢踏足宫殿方圆百里之内。[13]

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [sez] [ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] , " [wi:l] [mu:v] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

"	If	that's	so	,	"	says	the	Tzar	,	"	we'll	move	at	once	,	and	go	and	live
"	如果	那就是	所以	,	"	说道	这	沙皇	,	"	出色地	移动	在	一次	,	和	去	和	居住

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“如果真是这样，”沙皇说，“我们就立刻搬过去，到那里去住。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi] ['ɑ:nɚd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .

and	you	shall	live	with	me	and	be	honoured	as	my	own	brother	.
和	你	将	居住	和	我	和	是	荣幸	作为	我的	自己的	兄弟	.

你将与我同住，并受我如同亲兄弟般的尊重。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tu:; tə][du:] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

"	And	with	that	there	was	a	great	to	do	shifting	the	bedding	and
"	和	和	那	那里	曾是	一个	伟大的	到	做	转变	这	寝具	和

[teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ,

tables	and	benches	and	all	else	from	the	old	palace	to	the	new	,
表格	和	长椅	和	全部	别的	从	这	老的	宫殿	到	这	新的	,

“于是，接下来就有一大堆工作要做，那就是把旧宫殿里的床铺、桌子、长凳以及其他所有东西搬到新宫殿去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][set][ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	the	soldier	set	up	house	with	the	Tzar	,	living	with	him	as	his
和	这	士兵	放	向上	房子	和	这	沙皇	,	活的	和	他	作为	他的

[oʊn] ['brʌðər] ,

own	brother	,
自己的	兄弟	,

这位士兵在沙皇家安家，与他一起生活，如同亲兄弟一般。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d]

and	wearing	fine	clothes	with	gold	embroidery	,	and	eating	the	same	food
和	穿着	美好的	衣服	和	金子	刺绣	,	和	吃	这	相同的	食物

[æz; əz][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:] ,

as	the	Tzar	,
作为	这	沙皇	,

身着金线刺绣的华服，享用与沙皇相同的食物，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

and	as	much	of	it	as	he	liked	.
和	作为	很多	的	它	作为	他	喜欢	.

而且他想吃多少就吃多少。

['mʌni] [tu:; tə] [spend] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Money	to	spend	he	had	,
钱	到	花费	他	有	,

他有钱可以花，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spendɪŋ] [mæn]

for	he	had	won	from	the	devils	enough	to	last	even	a	spending	man
为了	他	有	韩元	从	这	魔鬼	足够的	到	最后的	甚至	一个	开支	男人

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

因为他从魔鬼手中赢来的钱足够一个挥霍无度的人活上一千年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

And	he	had	nothing	to	spend	it	on	.
和	他	有	没有什么	到	花费	它	在	.

而他根本没有地方可以花这笔钱。

[henz] [dəunt] [iːt] [goʊld] .

Hens	don't	eat	gold	.
母鸡	不	吃	金子	.

母鸡不吃金子。

[noʊ] [mɔːr] [duː][maɪs] .

No	more	do	mice	.
不	更多的	做	小鼠	.

老鼠不再作祟了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌni] [leɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tɪl][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

And	there	the	money	lay	in	a	corner	till	the	soldier	was	tired	of	looking
和	那里	这	钱	躺	在	一个	角落	直到	这	士兵	曾是	疲劳的	的	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

钱就那样放在角落里，直到士兵看腻了才被取下来。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] .

So	the	soldier	thought	he	would	marry	.
所以	这	士兵	想法	他	会	结婚	.

所以，这名士兵想结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm][gɑːd][geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] ,

And	he	took	a	wife	,	and	in	a	year's	time	God	gave	him	a	son	,
和	他	采取	一个	妻子	,	和	在	一个	年	时间	上帝	给予	他	一个	儿子	,

他娶了妻子，一年后，上帝赐给他一个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [groʊ] [ʌp]

and	he	had	nothing	more	to	wish	for	except	to	see	the	son	grow	up
和	他	有	没有什么	更多的	到	希望	为了	除了	到	看	这	儿子	生长	向上

[ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

and	turn	into	a	general	.
和	转动	进入	一个	一般的	.

他别无所求，只希望儿子能长大成人，成为一名将军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [fel] [ɪl] ,

But	it	so	happened	that	the	little	boy	fell	ill	,
但	它	所以	发生	那	这	小的	男生	跌倒	患病的	,

但碰巧小男孩生病了，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [nuː] .

and	what	was	the	matter	with	him	no	one	knew	.
和	什么	曾是	这	事情	和	他	不	一	知道	.

他到底出了什么事，没有人知道。

[hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

He	grew	worse	and	worse	from	day	to	day	,
他	生长	更糟	和	更糟	从	天	到	天	,

他的病情一天比一天严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:][sent][fɔ:r; fər] ['evri] ['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	Tzar	sent	for	every	doctor	in	the	country	,
和	这	沙皇	发送	为了	每一个	医生	在	这	国家	,

沙皇召集了全国所有的医生。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['peniwɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊd] .

but	not	one	of	them	did	him	a	half	-	pennyworth	of	good	.
但	不是	一	的	他们	做过	他	一个	一半	-	潘尼沃斯	的	好的	.

但他们没有一个给他带来哪怕一分钱的好处。

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz] [gru:] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] [noʊ] ['betər] [bʌt; bət] [wɜ:rs] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n]

The	doctors	grew	richer	and	the	boy	grew	no	better	but	worse	,	as	is	often
这	医生	生长	更富有	和	这	男生	生长	不	更好的	但	更糟	,	作为	是	经常

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

医生们越来越富有，而男孩的病情却不但没有好转反而恶化，这种情况经常发生。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [wen] [hi:; hi]

The	soldier	had	almost	given	up	hope	of	saving	his	son	when	he
这	士兵	有	几乎	给定	向上	希望	的	保存	他的	儿子	什么时候	他

[rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd]

remembered	the	old	devil	who	had	signed	a	promise	written	in	his	own	blood
记得	这	老的	魔鬼	WHO	有	签名	一个	承诺	书面	在	他的	自己的	血

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['feɪθfəli] [wer'evər] [-]

to	serve	the	soldier	faithfully	wherever	[	14	]
到	服务	这	士兵	忠实	无论	[	-	]

士兵几乎放弃了拯救儿子的希望，这时他想起了那个用自己的鲜血写下誓言的老魔鬼，誓言无论在哪里都要忠诚地为士兵服务[14]。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ni:d] .

and	whenever	there	should	be	need	.
和	每当	那里	应该	是	需要	.

以及在需要的时候。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] :

He	remembered	this	,	and	said	to	himself	:
他	记得	这	,	和	说	到	他自己	:

他想起了这件事，自言自语道：

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][maɪ][oʊld]['dev(ə)l]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Where	the	devil	has	my	old	devil	hidden	himself	all	this	time	?
"	在哪里	这	魔鬼	有	我的	老的	魔鬼	隐	他自己	全部	这	时间	?

“我的老魔鬼这些年都藏到哪里去了？”

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [sed] [ðɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

"	And	he	had	scarcely	said	this	when	suddenly	there	was	the	little	old
"	和	他	有	几乎	说	这	什么时候	突然	那里	曾是	这	小的	老的

['dev(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

devil	standing	in	front	of	him	,
魔鬼	常设	在	正面	的	他	,

“他话音未落，那个小老头就突然站在他面前了。”

[drest] [laɪk][ə; eɪ] ['pez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

dressed	like	a	peasant	in	a	little	shirt	and	breeches	,	trembling	with	fright
穿着	喜欢	一个	农民	在	一个	小的	衬衫	和	马裤	,	发抖	和	惊吓

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] :

and	asking	:
和	问	:

他穿着像个农妇一样的小衬衫和马裤，吓得浑身发抖，问道：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? "
" How can I serve your Excellency ? "
" 如何 能 我 服务 你的 阁下 ? "

"我能为您效劳吗，阁下？"

" [siː] [hɪr] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" See here , " says the soldier .
" 看 这里 , " 说道 这 士兵 .

"看这里，"士兵说。

" [maɪ][sʌn][ɪz] [ɪl] .
" My son is ill .
" 我的 儿子 是 患病的 .

我儿子病了。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?
Do you happen to know how to cure him ?
做 你 发生 到 知道 如何 到 治愈 他 ?

你知道怎么治好他吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dev(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" The little old devil took a glass from his pocket and filled it with
" 这 小的 老的 魔鬼 采取 一个 玻璃 从 他的 口袋 和 已填 它 和
[koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['fɔːrhed] .
cold water and set it on the sick child's forehead .
寒冷的 水 和 放 它 在 这 生病的 孩子的 前额 .

"那个老顽固从口袋里掏出一个玻璃杯，装满冷水，放在生病孩子的额头上。

" [kʌm] [hɪr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Come here , your Excellency , " says he , " and look into the glass of water .
" 来 这里 , 你的 阁下 , " 说道 他 , " 和 看 进入 这 玻璃 的 水 .

"请过来，阁下，"他说，"看看这杯水。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
" The soldier came and looked in the glass .
" 这 士兵 来了 和 看起来 在 这 玻璃 .

士兵走过来，对着镜子看了看。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dev(ə)l] ,
" And what does your Excellency see ? " asked the little old devil ,
" 和 什么 做 你的 阁下 看 ? " 问 这 小的 老的 魔鬼 ,

"那么，阁下看到了什么呢？"那个小老头问道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
who was so much afraid of the soldier that he trembled and could hardly
WHO 曾是 所以 很多 害怕的 的 这 士兵 那 他 颤抖 和 可以 几乎
[spiːk] .
speak .
说话 .

他非常害怕那个士兵，以至于浑身颤抖，几乎说不出话来。

" [aɪ] [siː] [deθ] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sʌnz] [fiːt] . "
" I see Death , like a little old woman , standing at my son's feet . "
" 我 看 死亡 , 喜欢 一个 小的 老的 女士 , 常设 在 我的 儿子的 脚 . "

"我仿佛看到死神，像一位老妇人，站在我儿子的脚边。"

" [biː; bi] ['iːzi] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dev(ə)l] ,
" Be easy , " says the little old devil ,
" 是 简单的 , " 说道 这 小的 老的 魔鬼 ,

"别紧张，"老顽固说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [deθ] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌnz] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

"	for	if	Death	is	standing	at	your	son's	feet	he	will	be	well	again	.
"	为了	如果	死亡	是	常设	在	你的	儿子的	脚	他	将要	是	出色地	再次	.

“因为如果死神站在你儿子的脚下，他就会康复。”

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

But	if	Death	were	standing	at	his	head	then	nothing	could	save	him	.
但	如果	死亡	是	常设	在	他的	头	然后	没有什么	可以	节省	他	.

但如果死神站在他的头上，那就没有人能救他了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dev(ə)l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði][koʊld]

"	And	with	that	the	little	old	devil	lifted	the	glass	and	splashed	the	cold
"	和	和	那	这	小的	老的	魔鬼	抬起	这	玻璃	和	溅起	这	寒冷的

['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

water	over	the	sick	child	,
水	超过	这	生病的	孩子	,

“说完，那个老顽固就举起杯子，把冷水泼到生病的孩子身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['læfɪŋ]

and	the	next	minute	there	was	the	little	boy	crawling	about	and	laughing
和	这	下一个	分钟	那里	曾是	这	小的	男生	爬行	关于	和	笑

[ænd; ənd] [krəuɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	crowing	as	if	he	had	never	been	sick	in	his	life	.
和	鸣叫	作为	如果	他	有	绝不	到过	生病的	在	他的	生活	.

下一分钟，小男孩就爬来爬去，又笑又叫，好像他这辈子都没生过病似的。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [glæs] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ænd; ənd] [wiːl] [kraɪ][kwɪts] . " [-]

"	Give	me	that	glass	,	"	says	the	soldier	,	"	and	we'll	cry	quits	.	"	[	15	]
"	给	我	那	玻璃	,	"	说道	这	士兵	,	"	和	出色地	哭	退出	.	"	[	-	]

“把那只杯子给我，”士兵说，“我们就罢赛。”[15]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dev(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .

The	little	old	devil	gave	him	the	glass	.
这	小的	老的	魔鬼	给予	他	这	玻璃	.

那个老顽固把杯子给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [saɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	soldier	gave	back	the	promise	which	the	devil	had	signed	in	his
和	这	士兵	给予	后退	这	承诺	哪个	这	魔鬼	有	签名	在	他的

[oʊn] [blʌd] .

own	blood	.
自己的	血	.

士兵交还了魔鬼用自己的鲜血签下的诺言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dev(ə)l][hæd; həd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn]

As	soon	as	the	little	old	devil	had	that	promise	in	his	hand	he	gave	one
作为	很快	作为	这	小的	老的	魔鬼	有	那	承诺	在	他的	手	他	给予	一

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd]['oʊnli] [ðæt]

look	at	the	soldier	and	fled	away	as	if	the	blacksmiths	had	only	that
看	在	这	士兵	和	逃亡	离开	作为	如果	这	铁匠	有	仅有的	那

['mɪnɪt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .

minute	stopped	beating	him	on	the	anvil	.
分钟	停止	殴打	他	在	这	砧	.

这个老家伙一拿到承诺书，就瞥了士兵一眼，然后逃走了，仿佛铁匠们刚刚停止在铁砧上打他一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər]['æftər] [ðæt] [set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][pʊt][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɚz]

And	the	soldier	after	that	set	up	as	a	wise	man	and	put	all	the	doctors
和	这	士兵	后	那	放	向上	作为	一个	明智的	男人	和	放	全部	这	医生

[aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

out	of	business	,
出去	的	商业	,

之后，那个士兵摇身一变成了智者，把所有医生都挤出了市场。

['kjuəriŋ][ðə; ði] ['bɔɪərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .

curing	the	boyars	and	generals	.
养护	这	贵族	和	将军们	.

治愈贵族和将军们。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [fiːt] ,

He	would	just	look	in	his	glass	,	and	if	Death	stood	at	a	sick	man's	feet	,
他	会	只是	看	在	他的	玻璃	,	和	如果	死亡	站立	在	一个	生病的	男人的	脚	,

他只需看看镜子，如果死神站在病人脚下，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

he	threw	the	water	over	him	and	cured	him	.
他	扔	这	水	超过	他	和	治愈	他	.

他把水泼在他身上，治好了他的病。

[ɪf] [deθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [hed] , [hiː; hi] [sed] : " [its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	Death	stood	at	the	sick	man's	head	,	he	said	:	"	It's	all	up	with	you	,
如果	死亡	站立	在	这	生病的	男人的	头	,	他	说	:	"	它是	全部	向上	和	你	,

如果死神站在病人头前，他会说："一切都取决于你了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][daɪd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

"	and	the	sick	man	died	as	sure	as	fate	.
"	和	这	生病的	男人	死亡	作为	当然	作为	命运	.

"病人注定要死了。"

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði][zɑː, tsɑː][hɪm'self] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə]

All	went	well	until	the	Tzar	himself	fell	ill	and	sent	for	the	soldier	to
全部	去	出色地	直到	这	沙皇	他自己	跌倒	患病的	和	发送	为了	这	士兵	到

[kjʊr] [hɪm; ɪm] .

cure	him	.
治愈	他	.

一切都很顺利，直到沙皇本人生病，派人去请士兵为他治病。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][zɑː, tsɑː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,

The	soldier	went	in	,	and	the	Tzar	greeted	him	as	his	own	brother	,
这	士兵	去	在	,	和	这	沙皇	问候	他	作为	他的	自己的	兄弟	,

士兵走了进去，沙皇像对待亲兄弟一样迎接他。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sɪknəs] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn]

and	prayed	him	to	be	quick	,	as	he	felt	the	sickness	growing	upon
和	祈祷	他	到	是	快的	,	作为	他	毛毡	这	疾病	生长	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .

him	as	he	lay	.
他	作为	他	躺	.

他祈祷他快点好起来，因为他躺在地上，感到病情正在加重。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [pɔːd] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [zɑːrz] ['fɔːrhed] ,

The	soldier	poured	cold	water	in	the	glass	,	and	set	it	on	the	Tzar's	forehead	,
这	士兵	倾倒	寒冷的	水	在	这	玻璃	,	和	放	它	在	这	沙皇的	前额	,

士兵往杯子里倒了些冷水，然后把杯子放在沙皇的额头上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [deθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [zɑːrz] [hed] .

and	looked	and	looked	again	,	and	saw	Death	standing	at	the	Tzar's	head	.
和	看起来	和	看起来	再次	,	和	锯	死亡	常设	在	这	沙皇的	头	.

他看了又看了，看见死神站在沙皇的头上。

" [oʊ][zɑː, tsɑː] , " [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	O	Tzar	,	"	says	the	soldier	,	"	it's	all	up	with	you	.
"	哦	沙皇	,	"	说道	这	士兵	,	"	它是	全部	向上	和	你	.

"沙皇啊，"士兵说，"一切都取决于您了。"

[deθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [left][tuː; tə]

Death	**is**	**waiting**	**by**	**your**	**head**	**,**	**and**	**you**	**have**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**left**	**to**
死亡	是	等待	经过	你的	头	,	和	你	有	但	一个	很少	分钟	左边	到

[lɪv; laɪv] . "

live	**.**	**"**
居住	.	"

死神就在你身边，你只剩下几分钟的生命了。

" [wʌt] ? " [kraɪz][ðə; ði][zɑː, tsɑː] ,

"	**What**	**?**	**"**	**cries**	**the**	**Tzar**	**,**
"	什么	?	"	哭泣	这	沙皇	,

“什么？”沙皇喊道。

" [juː; jʊ] [kjʊr] [maɪ] ['bɔɪərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em]

"	**you**	**cure**	**my**	**boyars**	**and**	**generals**	**and**	**you**	**will**	**not**	**cure**	**me**	**who**	**am**
"	你	治愈	我的	贵族	和	将军们	和	你	将要	不是	治愈	我	WHO	是

[zɑː, tsɑː] ,

Tzar	**,**
沙皇	,

“你们可以治好我的贵族和将军们，但你们治不好我这个沙皇。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [bɔːrn] ['brʌðər] .

and	**have**	**treated**	**you**	**as**	**my**	**own**	**born**	**brother**	**.**
和	有	治疗	你	作为	我的	自己的	出生	兄弟	.

我一直把你当作亲兄弟一样对待。

[ɪf] [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ]

If	**I've**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**live**	**I've**	**time**	**enough**	**to**	**give**	**orders**	**for**	**you**
如果	我已经	仅有的	一个	很少	分钟	到	居住	我已经	时间	足够的	到	给	订单	为了	你

[tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] .

to	**be**	**beheaded**	**.**
到	是	斩首	.

即使我只剩下几分钟的生命，我也有足够的时间下令将你斩首。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [deθ] : [-]

"	**The**	**soldier**	**thought**	**and**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**begged**	**Death**	**:**	**[**	**16**	**]**
"	这	士兵	想法	和	想法	,	和	他	乞求	死亡	:	[	-	]

“士兵反复思量，向死神祈求：[16]

" [oʊ] [deθ] , " [sez] [hiː; hi] , " [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][zɑː, tsɑː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

"	**O**	**Death**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**give**	**my**	**life**	**to**	**the**	**Tzar**	**and**	**kill**	**me**	**instead**	**.**
"	哦	死亡	,	"	说道	他	,	"	给	我的	生活	到	这	沙皇	和	杀	我	反而	.

“哦，死神，”他说，“请把我的生命献给沙皇，杀了我吧。”

['betər] [tuː; tə][daɪ][soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][end][baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃeɪmfəli] [bi'hedid] !

Better	**to**	**die**	**so**	**than**	**to**	**end**	**by**	**being**	**shamefully**	**beheaded**	**!**
更好的	到	死	所以	比	到	结尾	经过	存在	可耻地	斩首	!

宁死也不愿被羞辱地斩首！

" [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

"	**He**	**looked**	**once**	**more**	**in**	**the**	**glass**	**,**
"	他	看起来	一次	更多的	在	这	玻璃	,

他再次看向镜子，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [deθ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːrz] [hed]

and	**saw**	**that**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**Death**	**had**	**shifted**	**from**	**the**	**Tzar's**	**head**
和	锯	那	这	小的	老的	女士	死亡	有	转移	从	这	沙皇的	头

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**was**	**now**	**standing**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	曾是	现在	常设	在	他的	脚	.

他看到死神这个小老妇人已经从沙皇的头上移开，现在站在他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][glæs][ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][zɑː, tsɑː] ,

He	picked	up	the	glass	and	splashed	the	water	over	the	Tzar	,
他	挑选	向上	这	玻璃	和	溅起	这	水	超过	这	沙皇	,

他拿起玻璃杯，把水泼向沙皇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][zɑː, tsɑː][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd]

and	there	was	the	Tzar	as	well	and	healthy	as	ever	he	had
和	那里	曾是	这	沙皇	作为	出色地	和	健康	作为	曾经	他	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

沙皇也在场，而且一如既往地健康。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][oʊn] [truː] ['brʌðər] ['æftər][ɔːl] , " [sez] [ðə; ði][zɑː, tsɑː] .

"	You	are	my	own	true	brother	after	all	,	"	says	the	Tzar	.
"	你	是	我的	自己的	真的	兄弟	后	全部	,	"	说道	这	沙皇	.

“你毕竟是我真正的亲兄弟，”沙皇说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [fiːst] [tə'geðər] .

"	Let	us	go	and	feast	together	.
"	让	我们	去	和	盛宴	一起	.

让我们一起去赴宴吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] ,

"	But	the	soldier	shook	in	all	his	limbs	and	could	hardly	stand	,
"	但	这	士兵	摇晃	在	全部	他的	四肢	和	可以	几乎	站立	,

“但是那名士兵四肢颤抖，几乎站不稳。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] .

and	he	knew	that	his	time	was	come	.
和	他	知道	那	他的	时间	曾是	来	.

他知道自己的死期到了。

[hiː; hi] [preɪd] [deθ] : " [oʊ] [deθ] ,

He	prayed	Death	:	"	O	Death	,
他	祈祷	死亡	:	"	哦	死亡	,

他向死神祈祷：“哦，死神，

[gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn]['aʊər][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] . "

give	me	just	one	hour	to	say	good	-	bye	to	my	wife	and	my	little	son	.	"
给	我	只是	一	小时	到	说	好的	-	再见	到	我的	妻子	和	我的	小的	儿子	.	"

请给我一个小时时间，和我的妻子和小儿子道别。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [sez] [deθ] .

"	says	Death	.
"	说道	死亡	.

死神说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	the	soldier	hurried	to	his	room	in	the	palace	,	said	good	-	bye	to	his
和	这	士兵	慌忙	到	他的	房间	在	这	宫殿	,	说	好的	-	再见	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

于是，士兵匆匆赶回宫殿里的房间，向妻子道别。

[toʊld][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][groʊ] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

told	**his**	**son**	**to**	**grow**	**up**	**and**	**be**	**a**	**general**	**,**
讲述	他的	儿子	到	生长	向上	和	是	一个	一般的	,

他告诉儿子要长大成人，成为一名将军。

[leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [gru:] ['ɪlər] ['evri] ['mɪnɪt] .

lay	**down**	**on**	**his**	**bed**	**and**	**grew**	**iller**	**every**	**minute**	**.**
躺	向下	在	他的	床	和	生长	病态	每一个	分钟	.

他躺在床上，病情每分每秒都在加重。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Death**	**,**	**a**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**standing**	**by**	**his**
他	看起来	,	和	那里	曾是	死亡	,	一个	小的	老的	女士	,	常设	经过	他的

['bedsaɪd] .

bedside	**.**
床头	.

他抬头一看，只见死神，一个瘦小的老妇人，正站在他的床边。

" [wel] , ['soʊldʒər] , " [sez] [deθ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] ['mɪnɪts] [left][tu:; tə][lɪv; laɪv] !

"	**Well**	**,**	**soldier**	**,**	**"**	**says**	**Death**	**,**	**"**	**you**	**have**	**only**	**two**	**minutes**	**left**	**to**	**live**	**!**
"	出色地	,	士兵	,	"	说道	死亡	,	"	你	有	仅有的	二	分钟	左边	到	居住	!

"士兵，"死神说，"你只剩下两分钟的生命了！"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [groʊn] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][bed] ,

"	**The**	**soldier**	**groaned**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**in**	**bed**	**,**
"	这	士兵	呻吟	,	和	,	转弯	在	床	,

士兵呻吟了一声，在床上翻了个身，

[pʊld] [ðə; ði]['flaʊər] [sæk] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

pulled	**the**	**flour**	**sack**	**from**	**under**	**his**	**pillow**	**and**	**opened**	**it**	**.**
拉	这	面粉	解雇	从	在下面	他的	枕头	和	打开	它	.

他从枕头底下抽出面粉袋，打开了它。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? " [sez] [hi:; hi][tu:; tə] [deθ] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**this**	**is**	**?**	**"**	**says**	**he**	**to**	**Death**	**.**
"	做	你	知道	什么	这	是	?	"	说道	他	到	死亡	.

"你知道这是什么吗？"他问死神。

" [ə; eɪ] [sæk] , " [sez] [deθ] .

"	**A**	**sack**	**,**	**"**	**says**	**Death**	**.**
"	一个	解雇	,	"	说道	死亡	.

"一个麻袋，"死神说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sæk] , [get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !

"	**Well**	**,**	**if**	**it**	**is**	**a**	**sack**	**,**	**get**	**into**	**it**	**!**
"	出色地	,	如果	它	是	一个	解雇	,	得到	进入	它	!

"好吧，如果是个麻袋，那就钻进去吧！"

" [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər] . [-]

"	**says**	**the**	**soldier**	**.**	**[**	**17**	**]**
"	说道	这	士兵	.	[	-	]

士兵说道。[17]

[deθ] [wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Death	**was**	**into**	**the**	**sack**	**in**	**a**	**moment**	**,**
死亡	曾是	进入	这	解雇	在	一个	片刻	,

死神瞬间就被放进了麻袋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

and	**the**	**soldier**	**leapt**	**from**	**his**	**bed**	**well**	**and**	**strong**	**,**
和	这	士兵	跳跃	从	他的	床	出色地	和	强的	,

士兵精神抖擞、强壮有力地从床上跳了起来。

[taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʌb(ə)l] [nɑːts] ,

tied	**up**	**the**	**sack**	**with**	**two**	**double**	**knots**	**,**
系	向上	这	解雇	和	二	双倍的	绳结	,

用两个双结把麻袋扎紧。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst][ʌv; əv]['braɪən] ,

flung	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**set**	**out**	**for**	**the**	**deep**	**forest**	**of**	**Brian**	**,**
扔	它	超过	他的	肩膀	和	放	出去	为了	这	深的	森林	的	布莱恩	,

他把背包甩到肩上，向布莱恩的密林深处进发。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

which	**is**	**the**	**thickest**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
哪个	是	这	最厚	在	全部	这	世界	.

这是世界上最厚的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**came**	**to**	**the**	**forest**	**and**	**made**	**his**	**way**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**
他	来了	到	这	森林	和	制成	他的	方式	进入	这	中间	的	它	,

他来到森林里，径直走到森林中央。

[hʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːplər] [triː] ,

hung	**the**	**sack**	**from**	**the**	**topmost**	**branches**	**of**	**a**	**high**	**poplar**	**tree**	**,**
悬挂	这	解雇	从	这	最顶层	分支	的	一个	高的	白杨	树	,

将麻袋挂在一棵高大的白杨树最顶端的树枝上。

[left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

left	**it**	**there**	**and**	**came**	**home**	**singing**	**songs**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**
左边	它	那里	和	来了	家	歌唱	歌曲	在	这	顶部	的	他的	嗓音

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['merimənt] .

and	**full**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**merriment**	**.**
和	满的	的	全部	种类	的	欢乐	.

他把东西留在那里，然后一路高歌欢唱，兴高采烈地回家了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

From	**that**	**time**	**on**	**there**	**was**	**no**	**dying**	**in**	**the**	**world**	**.**
从	那	时间	在	那里	曾是	不	垂死	在	这	世界	.

从那时起，世界上就没有死亡了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːθs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][daɪd] .

There	**were**	**births**	**every**	**day**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**them**	**,**	**but**	**nobody**	**died**	**.**
那里	是	出生	每一个	天	,	和	很多	的	他们	,	但	无人	死亡	.

每天都有新生儿出生，而且数量很多，但是没有人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [taɪm][fɔːr; fər]['dɑːktɚz] .

It	**was**	**a**	**poor**	**time**	**for**	**doctors**	**.**
它	曾是	一个	贫穷的	时间	为了	医生	.

那段时间医生们的日子不好过。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

And	**so**	**it**	**was**	**for**	**many**	**years**	**.**
和	所以	它	曾是	为了	许多	年	.

这种情况持续了很多年。

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv]

Death	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**it**	**was**	**as**	**if**	**all**	**men**	**would**	**live**
死亡	有	来	到	一个	结尾	,	和	它	曾是	作为	如果	全部	男人	会	居住

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

死亡已经终结，仿佛所有人都将永生。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [deθ] , [taɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sæk] ,

And	all	the	time	the	little	old	woman	,	Death	,	tied	up	in	a	sack	,
和	全部	这	时间	这	小的	老的	女士	,	死亡	,	系	向上	在	一个	解雇	,

而始终，那个被装在麻袋里的小老太太，死神，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ,

unable	to	get	about	her	business	,
无法	到	得到	关于	她	商业	,

她无法开展自己的工作，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l]['pɑ:plər] [tri:] [ə'weɪ][ɪn]['braɪən]['fɔ:rɪst] .

was	hanging	from	the	top	of	a	tall	poplar	tree	away	in	Brian	forest	.
曾是	绞刑	从	这	顶部	的	一个	高的	白杨	树	离开	在	布莱恩	森林	.

他当时正挂在布莱恩森林里一棵高大的白杨树顶上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

And	then	,	one	day	,	the	soldier	was	walking	out	to	take	the	air	,
和	然后	,	一	天	,	这	士兵	曾是	步行	出去	到	拿	这	空气	,

有一天，这名士兵出去透透气，

[ænd; ənd][hi:; hi][met][æn; ən]['eɪnʃənt] [oʊld][kroʊn] ,

and	he	met	an	ancient	old	crone	,
和	他	遇见	一个	古老的	老的	老妪	,

他遇到了一位古老的老妪，

[soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][fɔ:l] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [blu:]

so	old	and	so	ancient	that	she	was	like	to	fall	whichever	way	the	wind	blew
所以	老的	和	所以	古老的	那	她	曾是	喜欢	到	落下	任何	方式	这	风	吹

.

:

.

她太老了，太古老了，仿佛一阵风就能把她吹倒。

[ʃi:; ʃi] ['tɔtəd] [ə'lɔ:ŋ] , [bloʊn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [græs] .

She	tottered	along	,	blown	this	way	and	that	,	like	a	blade	of	withered	grass	.
她	摇摇晃晃	沿着	,	吹	这	方式	和	那	,	喜欢	一个	刀刃	的	干枯	草	.

她摇摇晃晃地走着，被风吹得东倒西歪，像一根枯萎的草叶。

" [wʌt] [æn; ən][oʊld][hæg] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][tu:; tə][hɪm'self] .

"	What	an	old	hag	,	"	said	the	soldier	to	himself	.
"	什么	一个	老的	魔女	,	"	说	这	士兵	到	他自己	.

"真是个老巫婆，"士兵自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	It	was	time	for	her	to	die	a	many	years	ago	.	"
"	它	曾是	时间	为了	她	到	死	一个	许多	年	前	.	"

"她本该很多年前就死了。"

" [jes] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][kroʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tu:θləs] [gʌmz] [nʌmbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ]

"	Yes	,	"	says	the	old	crone	,	with	her	toothless	gums	numbling	and	grumbling
"	是的	,	"	说道	这	老的	老妪	,	和	她	无牙	牙龈	麻木	和	抱怨

['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

over	her	words	.
超过	她	字	.

"是的，"老太婆说道，她那没牙的牙龈麻木了，说话时还发出咕哝声。

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] .

"	Long	ago	it	was	time	for	me	to	die	.
"	长的	前	它	曾是	时间	为了	我	到	死	.

"很久以前，我就该死了。"

[wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

When	you	shut	up	Death	in	the	sack	I	had	only	an	hour	left	to	live	.
什么时候	你	关闭	向上	死亡	在	这	解雇	我	有	仅有的	一个	小时	左边	到	居住	.

当你把死神关进被窝时，我只剩下一个小时的生命了。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

I	had	done	with	the	[	18	]
我	有	完毕	和	这	[	-	]

我已经完成了[18]

[wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

world	,	and	the	world	had	done	with	me	,
世界	,	和	这	世界	有	完毕	和	我	,

世界，以及世界已经抛弃了我，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

and	I	would	have	been	glad	to	be	at	peace	.
和	我	会	有	到过	高兴的	到	是	在	和平	.

我本该享受平静的生活。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][maɪ] [pleɪs] [ɪn]['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,

Long	ago	my	place	in	heaven	was	made	ready	,
长的	前	我的	地方	在	天堂	曾是	制成	准备好	,

很久以前，我在天堂的位置就已经准备好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][daɪ] .

and	it	is	empty	to	this	day	for	I	cannot	die	.
和	它	是	空的	到	这	天	为了	我	不能	死	.

直到今天它仍然是空的，因为我不能死。

[juː; jʊ] , ['soʊldʒər] , [hæv; həv] [sind] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mæn] .

You	,	soldier	,	have	sinned	before	God	and	before	man	.
你	,	士兵	,	有	罪过	前	上帝	和	前	男人	.

士兵，你犯下了违背上帝旨意和违背世人旨意的罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sind] [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] .

You	have	sinned	a	sin	that	God	will	not	forgive	.
你	有	罪过	一个	罪	那	上帝	将要	不是	原谅	.

你犯下了上帝不会饶恕的罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][soʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz] ['tɔːrtʃərd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	not	the	only	soul	in	the	world	who	is	tortured	as	I	am	.
我	是	不是	这	仅有的	灵魂	在	这	世界	WHO	是	受折磨	作为	我	是	.

我不是世界上唯一一个像我一样遭受折磨的人。

[maɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['dʌsti] [ɪn]['hev(ə)n] .

Mine	is	not	the	only	place	that	is	growing	dusty	in	heaven	.
矿	是	不是	这	仅有的	地方	那	是	生长	尘土飞扬	在	天堂	.

我的所在之处并不是天堂里唯一一个开始积满灰尘的地方。

['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][dræg][ɑːn][ɪn] ['mɪzəri] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .

Hundreds	and	thousands	of	us	who	should	have	died	drag	on	in	misery	about	the	world	.
数百	和	数千	的	我们	WHO	应该	有	死亡	拖	在	在	苦难	关于	这	世界	.

成千上万本该死去的人，却在世上痛苦地苟延残喘。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɪn] [piːs] .

And	but	for	you	we	should	now	be	resting	in	peace	.
和	但	为了	你	我们	应该	现在	是	休息	在	和平	.

若非有你，我们如今本该安息了。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	The	soldier	began	to	think	.
"	这	士兵	开始	到	思考	.

士兵开始思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][kept]

And	he	thought	of	all	the	other	old	men	and	women	he	had	kept
和	他	想法	的	全部	这	其他	老的	男人	和	女性	他	有	保留

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

from	the	rest	that	God	had	made	ready	for	them	.
从	这	休息	那	上帝	有	制成	准备好	为了	他们	.

他想到了所有其他被他从上帝为他们预备的其余人群中带走的老人和妇女。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [θɪŋks] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [let] [deθ] [luːs]

"	There	is	no	doubt	about	it	,	"	thinks	he	;	"	I	had	better	let	Death	loose
"	那里	是	不	怀疑	关于	它	,	"	思考	他	;	"	我	有	更好的	让	死亡	松动的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“毫无疑问，”他心想；“我最好还是再次放出死神吧。”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən][end] .

No	matter	if	I	am	the	first	of	whom	she	makes	an	end	.
不	事情	如果	我	是	这	第一的	的	谁	她	制作	一个	结尾	.

不管我是不是她第一个终结的人。

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ['meni] [sɪnz] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

I	have	sinned	many	sins	,	not	counting	this	one	.
我	有	罪过	许多	罪孽	,	不是	计数	这	一	.

我犯过很多罪，这还不算。

['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [naʊ] [ænd; ənd] [ber] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ]

Better	go	to	the	other	world	now	and	bear	my	punishment	while	I	am	strong
更好的	去	到	这	其他	世界	现在	和	熊	我的	惩罚	尽管	我	是	强的

,

,
,

趁现在身体还强壮，不如现在就去另一个世界承受我的惩罚吧。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .

for	when	I	am	very	old	it	will	come	worse	to	me	to	be	tortured	.
为了	什么时候	我	是	非常	老的	它	将要	来	更糟	到	我	到	是	受折磨	.

因为我老了以后，遭受酷刑会更加痛苦。

" [soʊ][hiː; hi][set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['braɪən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

"	So	he	set	off	to	the	forest	of	Brian	,	which	is	the	thickest	in	all	the	world	.
"	所以	他	放	离开	到	这	森林	的	布莱恩	,	哪个	是	这	最厚	在	全部	这	世界	.

于是他出发前往布莱恩森林，那是世界上最茂密的森林。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːplər] [triː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sæk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

He	found	the	poplar	tree	,	and	saw	the	sack	hanging	from	the	topmost
他	成立	这	白杨	树	,	和	锯	这	解雇	绞刑	从	这	最顶层

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他找到了那棵白杨树，看到麻袋挂在最高的树枝上。

['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wɪnd] [bluː] .

swinging	this	way	and	that	as	wind	blew	.
摇摆	这	方式	和	那	作为	风	吹	.

随风摇摆。

" [wel] , [deθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈlaɪv][ʌp][ðer; ðər] ?
" Well , Death , are you alive up there ?
" 出色地 , 死亡 , 是 你 活 向上 那里 ?

"死神啊，你还活着吗？"

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
" the soldier shouted against the wind .
" 这 士兵 喊叫 反对 这 风 .

士兵对着风大声喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] : " [əˈlaɪv] ,
And a little voice , hardly to be heard , answered from the sack : " Alive ,
['lɪt(ə)l]['fɑːðər] !
little father !
小的 父亲 !

麻袋里传来一个几乎听不见的细小声音回答说："还活着，小爸爸！"

" [soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
" So the soldier climbed up the tree , took down the sack , and carried it
" 所以 这 士兵 攀登 向上 这 树 , 采取 向下 这 解雇 , 和 携带 它
[hoʊm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [-]
home over his [19]
家 超过 他的 [-]

于是士兵爬上树，取下麻袋，背着它回家了[19]

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

肩膀。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]
He said good - bye to his wife and his son , who was now a fine young
[læd] .
lad .
小伙子 .

他向妻子和儿子道别，他的儿子现在已经长成了一个优秀的小伙子。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['oʊpənd][ðə; ði][bæg] , [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
Then he went into his own room , opened the bag , lay down upon the bed ,
然后 他 去 进入 他的 自己的 房间 , 打开 这 包 , 躺 向下 之上 这 床 ,

然后他回到自己的房间，打开包，躺在床上。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and begged Death to make an end of him .
和 乞求 死亡 到 制作 一个 结尾 的 他 .

他恳求死神结束他的性命。

[ænd; ənd] [deθ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] , [krept] ['tremblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And Death , in the form of a little old woman , crept trembling out of the
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

死神化作一位老妇人的模样，颤抖着从麻袋里爬了出来。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
looking this way and that , for she was very much afraid .
寻找 这 方式 和 那 , 为了 她 曾是 非常 很多 害怕的 .

她四处张望，因为她非常害怕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʃiː; ʃi]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	she	saw	the	soldier	she	bolted	through	the	door	,
作为	很快	作为	她	锯	这	士兵	她	螺栓连接	通过	这	门	,

她一看到士兵就冲出了门。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

and	ran	away	as	fast	as	her	little	old	legs	could	carry	her	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	她	小的	老的	腿	可以	携带	她	.

然后她用她那双老迈的小腿拼命地跑开了。

" [ðə; ði]['dɛvəlz][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ,

"	The	devils	can	make	an	end	of	you	if	they	like	,	"	she	shrieked	,
"	这	魔鬼	能	制作	一个	结尾	的	你	如果	他们	喜欢	,	"	她	尖叫	,

“如果魔鬼想杀了你，他们就杀了你！”她尖叫道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	you	don't	catch	me	taking	a	hand	in	it	.
"	但	你	不	抓住	我	采取	一个	手	在	它	.

但你不会看到我插手其中。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

"	The	soldier	sat	up	on	the	bed	and	knew	that	he	was	alive	and	well	.
"	这	士兵	卫星	向上	在	这	床	和	知道	那	他	曾是	活	和	出色地	.

“士兵从床上坐了起来，他知道自己还活着，而且身体健康。”

['trʌbld] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Troubled	he	was	as	to	what	to	do	next	.
麻烦	他	曾是	作为	到	什么	到	做	下一个	.

他很苦恼，不知道接下来该怎么办。

[θɪŋks] [hiː; hi] : " [aɪ'd] ['betər] [get] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hel] ,

Thinks	he	:	"	I'd	better	get	straight	along	to	hell	,
思考	他	:	"	ID	更好的	得到	直的	沿着	到	地狱	,

他心想：“我最好赶紧下地狱。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɛvəlz] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ,

and	let	the	devils	throw	me	into	the	boiling	pitch	,
和	让	这	魔鬼	扔	我	进入	这	沸腾	沥青	,

就让魔鬼把我扔进沸腾的沥青里吧。

[ænd; ənd] [stuː] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [stuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	stew	me	until	all	my	sins	are	stewed	out	of	me	.
和	炖	我	直到	全部	我的	罪孽	是	炖	出去	的	我	.

把我炖煮，直到我所有的罪孽都被炖煮出来。

" [soʊ] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	So	he	said	good	-	bye	to	everybody	,
"	所以	他	说	好的	-	再见	到	大家	,

于是他向大家道别了。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [hel] [baɪ] [ðə; ði] [best] [roʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

took	his	sack	in	his	hands	and	set	off	to	hell	by	the	best	road	he	could	find	.
采取	他的	解雇	在	他的	双手	和	放	离开	到	地狱	经过	这	最好的	路	他	可以	寻找	.

他拎着行囊，沿着他能找到的最好的路，向地狱进发。

[wel] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

Well	**,**	**he**	**walked**	**on**	**and**	**on**	**,**	**over**	**hill**	**and**	**valley**	**and**	**through**	**the**	**deep**
出色地	,	他	步行	在	和	在	,	超过	爬坡道	和	谷	和	通过	这	深的

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

他继续往前走，翻过山丘，穿过山谷，进入茂密的森林。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] .

until	**he**	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**unclean**	**.**
直到	他	来了	在	最后的	到	这	王国	的	这	不洁	.

直到他最终来到了污秽之国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ,

There	**were**	**the**	**walls**	**of**	**hell**	**and**	**the**	**gates**	**of**	**hell**	**,**
那里	是	这	墙壁	的	地狱	和	这	大门	的	地狱	,

那里有地狱的城墙和地狱的大门，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sentənəlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['evri] [geɪt] .

and	**as**	**he**	**looked**	**he**	**saw**	**that**	**sentinels**	**were**	**standing**	**at**	**every**	**gate**	**.**
和	作为	他	看起来	他	锯	那	哨兵	是	常设	在	每一个	门	.

他环顾四周，发现每个城门都站着哨兵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [geɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['duːɪŋ] ['sentri] [goʊ][kɔːlz] [aʊt] :

As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**near**	**a**	**gate**	**the**	**devil**	**doing**	**sentry**	**go**	**calls**	**out**	**:**
作为	很快	作为	他	来了	靠近	一个	门	这	魔鬼	正在做	哨兵	去	呼叫	出去	:

他刚一靠近大门，那个站岗放哨的魔鬼就喊道：

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "

"	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**"**
"	WHO	去	那里	?	"

“谁会去那里？”

" [ə; eɪ] ['sɪnfl] [soʊl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stuːd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] . " [-]

"	**A**	**sinful**	**soul**	**come**	**to**	**you**	**to**	**be**	**stewed**	**in**	**the**	**boiling**	**pitch**	**.**	**"**	**[**	**20**	**]**
"	一个	罪恶的	灵魂	来	到	你	到	是	炖	在	这	沸腾	沥青	.	"	[	-	]

“一个罪恶的灵魂来到你这里，要在沸腾的沥青中被炖煮。”[20]

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**that**	**you've**	**got**	**in**	**your**	**hand**	**?**	**"**
"	和	什么	是	那	你已经	得到	在	你的	手	?	"

“你手里拿的是什么？”

" [ə; eɪ] [sæk] .

"	**A**	**sack**	**.**
"	一个	解雇	.

一个麻袋。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [jeld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

"	**And**	**the**	**devil**	**yelled**	**out**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**and**	**gave**	**the**	**alarm**
"	和	这	魔鬼	大喊	出去	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	给予	这	警报

.

:
.

“魔鬼放声大喊，发出警报。”

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn]['kloʊzɪŋ] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd]

From	**all**	**sides**	**the**	**unclean**	**rushed**	**up**	**and**	**began**	**closing**	**every**	**gate**	**and**
从	全部	侧面	这	不洁	匆忙	向上	和	开始	结束	每一个	门	和

['wɪndoʊ] [ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [boʊlts][ænd; ənd][baːz] .

window	**in**	**hell**	**with**	**strong**	**bolts**	**and**	**bars**	**.**
窗户	在	地狱	和	强的	螺栓	和	酒吧	.

污秽之物从四面八方涌来，用坚固的门闩和铁条关闭了地狱的每一扇门窗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɔ:kt] [raʊnd] [hel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn] .

And	the	soldier	walked	round	hell	outside	the	walls	,	unable	to	get	in	.
和	这	士兵	步行	圆形的	地狱	外部	这	墙壁	,	无法	到	得到	在	.

士兵在城墙外绕着地狱走了一圈，却进不去。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] :

He	cried	out	to	the	Prince	of	Hell	:
他	哭	出去	到	这	王子	的	地狱	:

他向地狱之王呼喊:

" [let] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [hel] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] .

"	Let	me	into	hell	,	I	beg	you	.
"	让	我	进入	地狱	,	我	求	你	.

“求求你，让我下地狱吧。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:mentid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [sind] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [mæn] . "

I	have	come	to	you	to	be	tormented	,	because	I	have	sinned	before	God	and	before	man	.	"
我	有	来	到	你	到	是	饱受折磨	,	因为	我	有	罪过	前	上帝	和	前	男人	.	"

我来到你们这里受苦，因为我得罪了神，也得罪了人。

" [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] , " [aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ][ɪn] .

"	No	,	"	shouted	the	Prince	of	Hell	,	"	I	won't	let	you	in	.
"	不	,	"	喊叫	这	王子	的	地狱	,	"	我	惯于	让	你	在	.

“不,”地狱王子喊道，“我不会让你进去的。”

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Go	away	,	I	tell	you	.
去	离开	,	我	告诉	你	.

滚开，我叫你。

[goʊ] [ə'weɪ] , ['eniwer] [ju:; jʊ][laɪk] .

Go	away	,	anywhere	you	like	.
去	离开	,	任何地方	你	喜欢	.

走吧，你想去哪儿都行。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] .

There's	no	place	for	you	here	.
有	不	地方	为了	你	这里	.

这里没有你的位置。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['trʌbld] [ðæn; ðən]['evər] .

"	The	soldier	was	more	troubled	than	ever	.
"	这	士兵	曾是	更多的	麻烦	比	曾经	.

这位士兵比以往任何时候都更加忧心忡忡。

" [wel] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'i:][ɪn] , [ju:; jʊ][wəʊnt] .

"	Well	,	"	says	he	,	"	if	you	won't	let	me	in	,	you	won't	.
"	出色地	,	"	说道	他	,	"	如果	你	惯于	让	我	在	,	你	惯于	.

“好吧,”他说，“如果你不让我进去，那就不会让我进去。”

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] ['hʌndrəd] ['sɪnfl] [soʊlz] .

I'll	go	away	if	you	will	give	me	two	hundred	sinful	souls	.
患病的	去	离开	如果	你	将要	给	我	二	百	罪恶的	灵魂	.

如果你能给我两百个罪孽深重的灵魂，我就离开。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ,

I	will	take	them	to	God	,	and	perhaps	,	when	he	sees	them	,
我	将要	拿	他们	到	上帝	,	和	也许	,	什么时候	他	看到	他们	,

我会把它们带到上帝面前，或许，当他看到它们时，

[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː]['hev(ə)n] . "

he	will	forgive	me	and	let	me	into	heaven	.	"
他	将要	原谅	我	和	让	我	进入	天堂	.	"

他会原谅我，让我进入天堂。

" [aɪl] [θroʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] , " [sez] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hel] ,

"	I'll	throw	in	another	fifty	,	"	says	the	Prince	of	Hell	,
"	患病的	扔	在	其他	五十	,	"	说道	这	王子	的	地狱	,

"我再加五十，"地狱王子说道。

" [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	if	only	you'll	get	away	from	here	.
"	如果	仅有的	你会	得到	离开	从	这里	.

"但愿你能离开这里。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['lesər] ['dɛvəlz][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪnfl]

"	And	he	told	the	lesser	devils	to	count	out	two	hundred	and	fifty	sinful
"	和	他	讲述	这	较少	魔鬼	到	数数	出去	二	百	和	五十	罪恶的

[soʊlz] [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] ['kwɪkli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ʌv; əv] [hel] ,

souls	and	to	let	them	out	quickly	at	one	of	the	back	doors	of	hell	,
灵魂	和	到	让	他们	出去	迅速地	在	一	的	这	后退	门	的	地狱	,

"他命令那些小恶魔数出两百五十个罪人，然后迅速从地狱的某个后门把他们放出去。"

[waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][tɔːk] ,

while	he	held	the	soldier	in	talk	,
尽管	他	握住	这	士兵	在	讲话	,

他一边和士兵交谈，一边

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][slɪp][ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt] .

so	that	the	soldier	should	not	slip	in	while	the	sinful	souls	were	going	out	.
所以	那	这	士兵	应该	不是	滑	在	尽管	这	罪恶的	灵魂	是	去	出去	.

以免士兵趁着罪人离开时溜进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	done	,
它	曾是	完毕	,

事情完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][set] [ɔːf][fɔːr; fər]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪnfl] [soʊlz]

and	the	soldier	set	off	for	heaven	with	two	hundred	and	fifty	sinful	souls
和	这	士兵	放	离开	为了	天堂	和	二	百	和	五十	罪恶的	灵魂

[bɪ'haɪnd] [-]

behind	[	21	]
在后面	[	-	]

士兵带着 250 个罪孽深重的灵魂，踏上了前往天堂的旅程[21]

[hɪm; ɪm] , [maːtʃɪŋ] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] ,

him	,	marching	in	column	of	route	,
他	,	行军	在	柱子	的	路线	,

他，列队行进，

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

as	the	soldier	made	them	for	the	sake	of	order	and	decency	.
作为	这	士兵	制成	他们	为了	这	清酒	的	命令	和	体面	.

士兵这样做是为了维护秩序和体面。

[wel] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Well	**,**	**they**	**marched**	**on**	**and**	**on**	**,**	**and**	**in**	**the**	**end**	**they**	**came**	**to**	**heaven**	**,**
出色地	,	他们	行军	在	和	在	,	和	在	这	结尾	他们	来了	到	天堂	,

他们一路行进，最终到达了天堂。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	**stopped**	**before**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**Paradise**	**.**
和	停止	前	这	非常	大门	的	天堂	.

他们停在了天堂之门前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [sed] : " [huː] [ɑːr; ər]

And	**the**	**holy**	**apostles**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**gateway**	**of**	**Paradise**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Who**	**are**
和	这	圣	使徒	,	常设	在	这	网关	的	天堂	,	说	:	"	WHO	是

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

圣使徒们站在天堂门口，问道："你们是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hʌŋ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

"	**I**	**am**	**the**	**soldier**	**who**	**hung**	**Death**	**in**	**a**	**sack**	**,**
"	我	是	这	士兵	WHO	悬挂	死亡	在	一个	解雇	,

"我就是那个把死神装进麻袋吊起来的士兵。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪnfl] [soʊlz] [frʌm; frəm] [hel] [ɪn][hoʊp]

and	**I**	**have**	**brought**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**sinful**	**souls**	**from**	**hell**	**in**	**hope**
和	我	有	带来	二	百	和	五十	罪恶的	灵魂	从	地狱	在	希望

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ][sɪnz][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː]['pærədaɪs] .

that	**God**	**will**	**pardon**	**my**	**sins**	**and**	**let**	**me**	**into**	**Paradise**	**.**
那	上帝	将要	赦免	我的	罪孽	和	让	我	进入	天堂	.

我已将两百五十个罪孽深重的灵魂从地狱中带了出来，希望上帝能够宽恕我的罪过，让我进入天堂。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər]

"	**And**	**the**	**apostles**	**went**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**told**	**him**	**that**	**the**	**soldier**
"	和	这	使徒	去	到	这	主	,	和	讲述	他	那	这	士兵

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

使徒们去见主，告诉他那兵来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɪnfl] [soʊlz] .

and	**brought**	**with**	**him**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**sinful**	**souls**	**.**
和	带来	和	他	二	百	和	五十	罪恶的	灵魂	.

他带来了二百五十个罪人。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] : " [let] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊlz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] .

And	**God**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**in**	**the**	**sinful**	**souls**	**,**	**but**	**do**	**not**	**let**	**in**	**the**	**soldier**	**.**
和	上帝	说	:	"	让	在	这	罪恶的	灵魂	,	但	做	不是	让	在	这	士兵	.

上帝说："让罪人进去，但不要让士兵进去。"

" [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

"	**The**	**apostles**	**went**	**back**	**to**	**the**	**gateway**	**,**
"	这	使徒	去	后退	到	这	网关	,

使徒们回到了城门口，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [soʊlz] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

and	**opened**	**the**	**gates**	**and**	**told**	**the**	**souls**	**they**	**might**	**come**	**in**	**.**
和	打开	这	大门	和	讲述	这	灵魂	他们	可能	来	在	.

然后打开大门，告诉那些灵魂它们可以进来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][traɪd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðeɪ]

But	when	the	soldier	tried	to	march	in	at	the	head	of	his	company	they
但	什么时候	这	士兵	尝试	到	行进	在	在	这	头	的	他的	公司	他们

[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

stopped	him	,
停止	他	,

但当这名士兵试图带领他的连队进入时，他们拦住了他。

[ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , ['soʊldʒər] !

and	said	:	"	No	,	soldier	!
和	说	:	"	不	,	士兵	!

他说："不，士兵！"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] .

There's	no	place	for	you	here	.
有	不	地方	为了	你	这里	.

这里没有你的位置。

" [soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊlz][ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [soʊl][hɪz; ɪz] [sæk]

"	So	the	soldier	took	one	of	the	sinful	souls	aside	and	gave	that	soul	his	sack
"	所以	这	士兵	采取	一	的	这	罪恶的	灵魂	旁边	和	给予	那	灵魂	他的	解雇

,

,

,

于是，士兵把其中一个罪人带到一边，把自己的麻袋给了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] : " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

and	told	him	:	"	As	soon	as	you	are	through	the	gates	of	Paradise	,
和	讲述	他	:	"	作为	很快	作为	你	是	通过	这	大门	的	天堂	,

并告诉他："当你进入天堂之门后，

['oʊpən][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] " ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] , ['soʊldʒər] !

open	the	sack	and	shout	out	"	Into	the	sack	,	soldier	!
打开	这	解雇	和	喊	出去	"	进入	这	解雇	,	士兵	!

打开麻袋，大喊"进麻袋，士兵！"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hel] .

"	You	will	do	this	because	I	brought	you	here	from	hell	.
"	你	将要	做	这	因为	我	带来	你	这里	从	地狱	.

"你会这样做，因为我把你从地狱带到这里。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] [soʊl] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	And	the	sinful	soul	promised	to	do	this	for	the	soldier	.
"	和	这	罪恶的	灵魂	承诺	到	做	这	为了	这	士兵	.

"而那个罪恶的灵魂承诺会为士兵做这件事。"

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['sɪnfl] [soʊl] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntu:]['pærədaɪs] , [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]

But	when	that	sinful	soul	went	through	the	gates	into	Paradise	,	for	very	joy	it
但	什么时候	那	罪恶的	灵魂	去	通过	这	大门	进入	天堂	,	为了	非常	喜悦	它

[fər'gɑ:t][ə'baʊt] [-]

forgot	about	[	22	]
忘了	关于	[	-	]

但当那罪恶的灵魂穿过天堂之门进入天堂时，它因极度的快乐而忘记了[22]

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sæk] ['sʌmwer] [ɪn]['pærədaɪs] ,

the	soldier	,	and	threw	away	the	sack	somewhere	in	Paradise	,
这	士兵	,	和	扔	离开	这	解雇	某处	在	天堂	,

士兵把麻袋扔到了天堂的某个地方。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

where	it	may	be	lying	to	this	day	.
在哪里	它	可能	是	说谎	到	这	天	.

它或许至今仍躺在那里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	so	the	soldier	,	after	waiting	a	long	time	,	went	slowly	back	to	earth	.
和	所以	这	士兵	,	后	等待	一个	长的	时间	,	去	缓慢地	后退	到	地球	.

于是，士兵等了很久之后，慢慢地回到了地面。

[deθ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Death	would	not	take	him	.
死亡	会	不是	拿	他	.

死神不愿带走他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [hel]

There	was	no	place	for	him	in	Paradise	and	no	place	for	him	in	Hell
那里	曾是	不	地方	为了	他	在	天堂	和	不	地方	为了	他	在	地狱

.

:

.

天堂里没有他的容身之处，地狱里也没有他的容身之处。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet] .

For	all	I	know	he	may	be	living	yet	.
为了	全部	我	知道	他	可能	是	活的	然而	.

就我所知，他可能还活着。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði]

Printed	for	the	Author	at	The
打印	为了	这	作者	在	这

由作者印刷

['westmɪnstər] [pres] , ['lʌndən]

Westminster	Press	,	London
威斯敏斯特	按	,	伦敦

伦敦威斯敏斯特出版社

['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

W	.	and	published	by
W	.	和	已发布	经过

W. 并由其出版

[dʒɑːn][dʒiː] . ['wɪlsn] [æt; ət]

John	G	.	Wilson	at
约翰	G	.	威尔逊	在

约翰·G·威尔逊

- [kwiːn] [striːt]

77	Queen	Street
-	女王	街道

皇后街77号

['tʃiːpˌsaɪd]

Cheapside
切普赛德

切普赛德

[iː] . [siː] .

E	.	C	.
E	.	C	.

欧洲委员会

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪˈper] .

Punctuation	**errors**	**repaired**	**.**
标点	错误	已修复	.

标点错误已修正。

" [vɑːkdə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['vɑːdkə] " [ɪn] " ['vɑːdkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [roʊst] [guːs] "

"	**vokda**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**vodka**	**"**	**in**	**"**	**vodka**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**roast**	**goose**	**"**
"	伏克达	"	已更改	到	"	伏特加酒	"	在	"	伏特加酒	,	和	一个	美好的	烤	鹅	"

“vodka, and a fine roast goose”中的“vokda”变成了“vodka”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神